

31996R0384

L 56/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

6.3.1996

NARIADENIE RADY (ES) č. 384/96

z 22. decembra 1995

o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 113,

so zreteľom na nariadenia o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a nariadenia prijaté podľa článku 235 zmluvy, ktoré sa vzťahujú na tovar vyrobený z poľnohospodárskych výrobkov a najmä ustanovenia týchto nariadení, ktoré umožňujú výnimku zo všeobecnej zásady, že ochranné opatrenia na hraniciach môžu byť nahradené výhradne opatreniami ustanovenými v týchto nariadeniach,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

- (1) keďže nariadením (ES) č. 2423/88 ⁽³⁾ prijala Rada spoločné pravidlá na ochranu pred dumpingovými alebo subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva;
- (2) keďže tieto pravidlá boli prijaté v súlade s existujúcimi medzinárodnými záväzkami, najmä záväzkami, ktoré vyplývajú z článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (ďalej len „GATT“), z Dohody o uplatňovaní článku VI GATT (Antidumpingový zákonník z roku 1979) a z Dohody o interpretácii a uplatňovaní článkov VI, XVI a XXIII GATT (Zákonník o subvenciách a vyrovnávacích clách);
- (3) keďže mnohostranné obchodné rokovania uzavreté v roku 1994 viedli k novým dohodám o uplatňovaní článku VI GATT a je preto vhodné zmeniť a doplniť pravidlá

spoločenstva z hľadiska týchto nových dohôd; keďže je taktiež žiaduce, z hľadiska odlišného charakteru týchto nových pravidiel pre dumping a subvencie, mať osobitný systém pravidiel spoločenstva v každej z týchto dvoch oblastí; keďže v dôsledku toho tieto nové pravidlá, ktoré sa týkajú ochrany proti subvenciám a vyrovnávacím clám sú uvedené v osobitnom nariadení;

- (4) keďže pri uplatňovaní pravidiel je nevyhnutné, s cieľom dosiahnuť rovnováhu medzi právami a povinnosťami, ktoré vyplývajú z dohody GATT, aby spoločenstvo zohľadnilo, ako sú tieto interpretované hlavnými obchodnými partnermi spoločenstva;
- (5) keďže nová dohoda o dumpingu, menovite Dohoda o uplatňovaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode 1994 (ďalej len „Antidumpingová dohoda z roku 1994“) obsahuje nové a podrobné pravidlá, ktoré sa týkajú najmä výpočtu dumpingu, postupov na začatie a uskutočňovanie prešetrovania vrátane stanovenia skutočností a zaobchádzania s nimi, uloženia dočasných opatrení, uloženia a vyberania antidumpingových ciel, trvania a preskúmania antidumpingových opatrení a zverejnenia informácií, ktoré sa týkajú antidumpingových prešetrovaní; keďže vzhľadom k rozsahu zmien a s cieľom zabezpečiť náležité a transparentné uplatňovanie týchto nových pravidiel, terminológia týchto nových dohôd by mala byť zavedená do právnych predpisov spoločenstva v miere, v akej je to možné;
- (6) keďže je žiaduce ustanoviť jasné a podrobné pravidlá na výpočet normálnej hodnoty; keďže predovšetkým takáto hodnota by mala byť vo všetkých prípadoch založená na reprezentatívnych predajoch pri bežnom obchodovaní vo vyvážajúcej krajine; keďže je účelné vymedziť okolnosti, za ktorých možno predaje na vnútornom trhu považovať za realizované so stratou a nemusí sa na ne prihliadať, a za ktorých možno prihliadnuť na zostávajúce predaje alebo vytvorenú normálnu hodnotu alebo predaje do tretích krajín; keďže je taktiež žiaduce zabezpečiť

⁽¹⁾ Ú. v. ES 319, 30.11.1995.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 17, 22.1.1996.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1988, s. 1, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) 522/94 (Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 10).

náležitú rozdeľovanie nákladov, dokonca i v situáciách zavedenia do výroby; keďže je taktiež vhodné ustanoviť usmernenia, s ohľadom na vymedzenie pojmu začatia činnosti a rozsah a metódu rozdeľovania; keďže je taktiež potrebné pri určovaní normálnej hodnoty uviesť metodológiu, ktorá má byť použitá pri určovaní čiastok na predaj, všeobecných a administratívnych nákladov a ziskového rozpätia, ktoré by mali byť zahrnuté do takejto hodnoty;

- (7) keďže pri určovaní normálnej hodnoty pre krajiny s iným ako trhovým hospodárstvom sa javí obozretné ustanoviť pravidlá na výber vhodnej tretej krajiny s trhovým hospodárstvom, ktorá má byť použitá na takýto účel a keď to nie je možné, nájsť vhodnú tretiu krajinu, ustanoviť, že normálna hodnota sa môže stanoviť na akomkoľvek inom opodstatnenom základe;
- (8) keďže je účelné vymedziť vývoznú cenu a vymenovať úpravy, ktoré sa majú vykonať v tých prípadoch, kde sa opätovné vytvorenie tejto ceny z prvej ceny na voľnom trhu považuje za potrebnú;
- (9) keďže na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania medzi vývoznou cenou a normálnou hodnotou je vhodné uviesť faktory, ktoré môžu ovplyvniť ceny a porovnateľnosť cien a stanoviť špecifické pravidlá, ktoré sa týkajú toho, ako a kedy by sa mali vykonať úpravy vrátane tej skutočnosti, že je potrebné vyhnúť sa akejkoľvek duplicite úprav; keďže je taktiež potrebné stanoviť, že porovnania možno uskutočniť prostredníctvom priemerných cien, hoci individuálne vývozné ceny možno porovnávať s priemernou normálnou hodnotou, ak sa predchádzajúce ceny odlišujú s ohľadom na zákazníka, región, alebo časového obdobia;
- (10) keďže je žiaduce ustanoviť jasné a podrobné usmernenia s ohľadom na faktory, ktoré môžu byť relevantné na určovanie toho, či dumpingový dovoz spôsobil značnú ujmu alebo predstavuje hrozbu spôsobenia ujmy; keďže pri preukazovaní toho, že objemové a cenové úrovne príslušných dovozov sú zodpovedné za ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie spoločnosti, je potrebné venovať pozornosť vplyvom ostatných faktorov a predovšetkým prevládajúcim trhovým podmienkam v spoločnosti;
- (11) keďže je vhodné vymedziť pojem „výrobné odvetvie spoločnosti“ a stanoviť, že strany, ktoré sú spojené s vývozom, môžu byť z takéhoto výrobného odvetvia vylúčené a vymedziť pojem „v spojení s“; keďže je taktiež potrebné ustanoviť antidumpingové opatrenia, ktoré majú byť prijaté v záujme výrobcov v určitom regióne spoločnosti a ustanoviť usmernenia o vymedzení takéhoto regiónu;

- (12) keďže je potrebné ustanoviť, kto môže podať antidumpingový podnet vrátane rozsahu, v akom mal byť podporený výrobným odvetvím spoločnosti, a informácie o dumpingu, ujme a príčine, ktoré by takýto podnet mal obsahovať; keďže je taktiež účelné špecifikovať postupy na zamietnutie podnetov alebo začatie konaní;
- (13) keďže je potrebné ustanoviť spôsob, akým by mali byť zainteresovaným stranám oznámené informácie, ktoré príslušné orgány vyžadujú a mali by mať dostatočnú príležitosť predložiť všetky relevantné dôkazy a obhajovať svoje záujmy; keďže je taktiež žiaduce jasne ustanoviť pravidlá a postupy, podľa ktorých sa má postupovať pri prešetrovaní, predovšetkým pravidlá, podľa ktorých sa majú zainteresované strany prihlásiť, predložiť svoje vyjadrenia a informácie v rámci určených lehôt, ak sa majú takéto vyjadrenia a informácie zohľadniť; keďže je taktiež vhodné stanoviť podmienky, za ktorých môže mať zainteresovaná strana prístup k informáciám predloženým inými zainteresovanými stranami a vyjadriť k nim svoje pripomienky; keďže pri zhromažďovaní informácií by mala taktiež existovať spolupráca medzi členskými štátmi a Komisiou;
- (14) keďže je potrebné stanoviť podmienky, za ktorých možno uložiť dočasné clá vrátane podmienky, že tieto nemožno uložiť skôr než 60 dní od začatia konania a najneskôr do deviatich mesiacov po tom; keďže z administratívnych dôvodov je taktiež potrebné stanoviť, že takéto clá môžu byť vo všetkých prípadoch uložené Komisiou, buď priamo na deväťmesačné obdobie alebo v dvoch etapách na šesť a tri mesiace;
- (15) keďže je potrebné špecifikovať postupy na akceptovanie záväzkov, ktoré odstraňujú dumping a ujmu namiesto uloženia dočasných alebo konečných ciel; keďže je taktiež vhodné stanoviť dôsledky porušenia alebo odvolania záväzkov a takéto dočasné clá môžu byť uložené v prípadoch podozrenia z porušovania alebo ak je ďalšie prešetrovanie potrebné na doplnenie zistení; keďže pri prijatí záväzkov by sa malo dbať na to, aby navrhované záväzky a ich vymáhanie nevedli k správnemu narušujúcemu hospodársku súťaž;
- (16) keďže je potrebné ustanoviť, aby boli prípady, bez ohľadu na to, či boli, alebo neboli prijaté definitívne opatrenia, bežne ukončené do 12 mesiacov a v žiadnom prípade nie neskôr ako do 15 mesiacov od začatia prešetrovania; keďže prešetrovania alebo konania by mali byť ukončené, ak je dumping *de minimis* alebo ak je ujma zanedbateľná a je vhodné tieto pojmy vymedziť; keďže tam, kde majú byť uložené opatrenia, je potrebné ustanoviť ukončenie prešetrovania a ustanoviť, že opatrenia by mali byť menšieho rozsahu než dumpingové rozpätie, ak by takýto menší

rozsah odstránil ujmu, ako aj upresniť metódu výpočtu úrovne opatrení v prípadoch odobratia vzoriek;

- (17) keďže je potrebné ustanoviť retroaktívne vyberanie dočasných cieľ, ak sa to považuje za vhodné a vymedziť okolnosti, ktoré môžu spustiť retroaktívne uplatňovanie cieľ, aby sa zabránilo oslabeniu konečných opatrení, ktoré sa majú použiť; keďže je taktiež potrebné stanoviť, aby sa clá mohli uplatňovať retroaktívne v prípadoch porušenia alebo odvolania záväzkov;
- (18) keďže je potrebné ustanoviť, aby opatrenia zanikli po piatich rokoch, pokiaľ preskúmanie nepreukáže, že by mali byť zachované; keďže je taktiež potrebné ustanoviť v prípadoch, kedy sú predložené dostatočné dôkazy o zmenených okolnostiach, predbežné preskúmania alebo prešetrenia s cieľom stanoviť, či sú náhrady antidumpingových cieľ odôvodnené; keďže je taktiež vhodné stanoviť, aby pri akomkoľvek opätovnom výpočte dumpingu, ktorý si vyžaduje úpravu vývozných cien, neboli clá považované za náklady, ktoré vznikli medzi dovozom a ďalším predajom tam, kde sa uvedené clo odráža v cenách výrobkov, ktoré podliehajú opatreniam v spoločenstve;
- (19) keďže je potrebné špecificky ustanoviť prehodnotenie vývozných cien a dumpingových rozpätí tam, kde clo prevezme vývozca vo forme kompenzačného dohovoru a príslušné opatrenia sa neodrážajú v cenách výrobkov, ktoré podliehajú opatreniam v spoločenstve;
- (20) keďže Antidumpingová dohoda z roku 1994 neobsahuje ustanovenia, ktoré sa týkajú obchádzania antidumpingových opatrení, hoci osobitné ministerské rozhodnutie GATT uznáva obchádzanie ako problém a postúpilo ho Antidumpingovému výboru GATT s cieľom jeho riešenia; keďže zohľadniac doterajší neúspech mnohostranných rokovaní a až do výsledku postúpenia veci Antidumpingovému výboru GATT, je potrebné zaviesť do právnych predpisov spoločenstva nové ustanovenia s cieľom riešenia postupov, vrátane len montáže tovaru v spoločenstve alebo tretej krajine, ktorých cieľom je obchádzať antidumpingové opatrenia;
- (21) keďže je účelné povoliť pozastavenie antidumpingových opatrení tam, kde dôjde k dočasnej zmene trhových podmienok, ktoré znamenajú, že pokračovanie v ukladaní takýchto opatrení počas určitej doby nevhodné;
- (22) keďže je potrebné ustanoviť, že dovozy, ktoré sú predmetom prešetrovania, môžu pri dovoze podliehať registrácii, aby sa umožnilo následné uplatnenie opatrení proti takýmto dovozom;
- (23) keďže na to, aby sa zabezpečil náležitý výkon opatrení, je potrebné, aby členské štáty monitorovali a podávali správy

Komisii o dovoze výrobkov, ktoré sú predmetom prešetrovania alebo opatrení a taktiež o výške cla vybraného podľa tohto nariadenia;

- (24) keďže je potrebné zabezpečiť konzultácie poradného výboru pravidelne a v stanovených štádiách prešetrovania; keďže tento výbor by mal byť zložený zo zástupcov členských štátov a zástupcu Komisie vo funkcii predsedu;
- (25) keďže je účelné zabezpečiť overovanie na mieste s cieľom kontroly predložených informácií predložených v súvislosti s dumpingom a ujmou, pričom však takéto overenia sú podmienené náležitým vyplnením odpovedí v predtým zaslaných dotazníkoch;
- (26) keďže je nevyhnutné zabezpečiť výber vzoriek v prípadoch, kde je počet strán alebo transakcií veľký, aby sa umožnilo ukončenie prešetrovaní v rámci stanovených lehôt;
- (27) keďže je potrebné stanoviť, že tam, kde strany dostatočne nespokupujú, môžu byť použité iné informácie s cieľom stanovenia zistení a že takéto informácie môžu byť pre príslušné strany menej priaznivé, ako by tomu bolo v prípade, ak by tieto strany spolupracovali;
- (28) keďže by sa malo upraviť ustanovenie, ktoré sa týka zaobchádzania s dôvernými informáciami, aby nedošlo k prezeraniu obchodného tajomstva;
- (29) keďže je nevyhnutné, aby bolo upravené ustanovenie, ktoré sa týka riadneho uverejnenie základných skutočností a úvah stranám, ktoré sú oprávnené na takéto zaobchádzanie a že k takémuto sprístupneniu má dôjsť s náležitým ohľadom na rozhodovací proces v spoločenstve v rámci lehoty, ktorá stranám poskytuje možnosť obhajovať svoje záujmy;
- (30) keďže je obozretné zabezpečiť administratívny systém, v rámci ktorého je možné predkladať argumenty s ohľadom na to, či sú opatrenia v záujme spoločenstva vrátane záujmov spotrebiteľov a stanoviť lehoty, v rámci ktorých musia byť takéto informácie predložené, ako aj zverejnené práva dotknutých strán;
- (31) keďže podľa nariadenia (ES) č. 3283/94 z 22. decembra 1994 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾, Rada zrušila nariadenie (EHS) č. 2423/88 a zaviedla nový spoločný systém ochrany pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) 1251/95 (Ú. v. ES L 122, 2.6.1995, s. 1).

- (32) keďže pri uverejnení vyšli najavo závažné chyby v texte nariadenia (ES) č. 3283/94;
- (33) keďže nariadenie bolo naviac už dvakrát zmenené a doplnené;
- (34) keďže v záujme zrozumiteľnosti, prehľadnosti a právnej istoty by preto malo byť toto nariadenie zrušené a nahradené bez toho, aby boli dotknuté antidumpingové konania, ktoré sa už začali podľa toho nariadenia alebo podľa nariadenia (EHS) č. 2423/88,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zásady

1. Antidumpingové clo sa môže vzťahovať na akýkoľvek dumpingový výrobok, ktorého prepustenie do voľného obehu v spoločenstve spôsobuje ujmu.
2. Výrobok sa považuje za dumpingový, ak je jeho vývozná cena do spoločenstva nižšia ako porovnateľná cena podobného výrobku pri bežnom obchodovaní, stanovená pre vyvážajúcu krajinu.
3. Vyvážajúca krajina je spravidla krajina pôvodu. Môže to byť však prechodná krajina s výnimkou prípadu, keď sa napríklad výrobky cez túto krajinu len prevážajú alebo sa príslušné výrobky v tejto krajine nevyrábajú alebo v tejto krajine neexistuje pre ne porovnateľná cena.
4. Na účely tohto nariadenia sa pojem „podobný výrobok“ vysvetľuje tak, že znamená výrobok, ktorý je identický, tzn. podobný v každom ohľade s posudzovaným výrobkom, alebo ak nie je takýto výrobok k dispozícii, inému výrobku, ktorý hoci nie je podobný v každom ohľade, má vlastnosti, ktoré sú veľmi podobné vlastnostiam posudzovaného výrobku.

Článok 2

Vymedzenie dumpingu

A. NORMÁLNA HODNOTA

1. Normálna hodnota je spravidla založená na cenách zaplatených alebo obvykle platených pri bežnom obchodovaní nezávislými zákazníkmi vo vyvážajúcej krajine.

Tam, kde vývozca vo vyvážajúcej krajine podobný výrobok nevyrába alebo nepredáva, môže však byť normálna hodnota stanovená na základe cien iných predávajúcich alebo výrobcov.

Ceny medzi stranami, o ktorých vyjde najavo, že sú predmetom asociačného alebo kompenzačného dohovoru medzi stranami, sa nepovažujú za ceny pri bežnom obchodovaní a nie je možné ich použiť na určenie normálnej hodnoty, pokiaľ nie je stanovené, že príslušný vzťah nemá na ne vplyv.

2. Predaj podobného výrobku, ktorý je určený na domácu spotrebu sa spravidla použije na určenie normálnej hodnoty, ak takýto objem predaja predstavuje 5 % alebo viac z objemu predaja posudzovaného výrobku do spoločenstva. Nižší objem predaja však možno použiť, ak sa napríklad účtované ceny považujú pre príslušný trh za reprezentatívne.

3. Ak nie je žiadny alebo nedostatočný predaj podobného výrobku pri bežnom obchodovaní alebo ak z dôvodu mimoriadnej situácie na trhu takýto predaj neumožňuje náležité porovnanie, normálna hodnota podobného výrobku sa vypočíta na základe výrobných nákladov v krajine pôvodu, ktoré sa zvýšia o primeranú čiastku na predajné, všeobecné a administratívne náklady a zisk alebo na základe vývozných cien pri bežnom obchodovaní do vhodnej tretej krajiny za predpokladu, že tieto ceny sú reprezentatívne.

4. Predaj podobného výrobku na domácom trhu vyvážajúcej krajiny alebo vývoz do tretej krajiny pri cenách nižších, ako sú výrobné náklady na jednotku (pevné a variabilné) zvýšené o predajné, všeobecné a administratívne náklady možno považovať za taký, ktorý sa neuskutočňuje pri bežnom obchodovaní z dôvodu ceny a nie je bráný do úvahy pri určovaní normálnej hodnoty, len ak sa stanoví, že sa takýto predaj realizoval v rámci dlhšieho obdobia v značných množstvách a za ceny, ktoré nezabezpečujú pokrytie všetkých nákladov v rámci primeraného časového obdobia.

Ak ceny, ktoré sú nižšie ako náklady v čase predaja, sú vyššie ako vážený priemer nákladov počas obdobia prešetrovania, takéto ceny sa považujú za dostatočné na pokrytie nákladov v rámci primeraného časového obdobia.

Dlhšie časové obdobie je spravidla jeden rok, v žiadnom prípade nie však menej ako šesť mesiacov a predaj pod úrovňou jednotkových nákladov sa považuje za realizovaný v značných množstvách v rámci takéhoto časového obdobia, keď sa stanoví, že vážený priemer predajných cien je pod úrovňou váženého priemeru jednotkových nákladov alebo že objem predaja pod jednotkovými nákladmi nie je menší než 20 % hodnoty predaja, ktorý sa používa na určenie normálnej hodnoty.

5. Náklady sa spravidla vypočítajú na základe záznamov vedených stranou, ktorá je predmetom šetrenia, za predpokladu, že takéto záznamy sú v súlade so všeobecne akceptovanými účtovnými zásadami príslušnej krajiny a že sa preukáže, že záznamy primerane odrážajú náklady spojené s výrobou a predajom posudzovaného výrobku.

Do úvahy sa berú predložené dôkazy, ktoré sa týkajú správneho rozdelenia nákladov za predpokladu, že sa preukáže, že takéto rozdelenie bolo v minulosti použité. V prípade neexistencie vhodnejšej metódy sa uprednostní rozdelenie nákladov na základe obratu. Pokiaľ to už nebolo zohľadnené v rámci rozdelenia nákladov podľa tohto pododseku, náklady sa vhodne upravujú u tých neopakovaných položiek nákladov, ktoré sú prospešné pre budúcu a/alebo súčasnú výrobu.

Ak sú náklady za časť obdobia na náhradu nákladov ovplyvnené používaním nových výrobných zariadení, ktoré si vyžadujú značné dodatočné investície a nízku mieru využitia kapacít, ktoré sú výsledkom operácií na zavedenie výroby, ktoré sa konajú v rámci alebo v priebehu časti obdobia, v ktorom sa vykonáva prešetrovanie, sú priemerné náklady na úvodnú fázu nákladmi, ktoré sú použiteľné podľa vyššie uvedených pravidiel o rozdelení na konci takejto fázy a zahrnú sa na tejto úrovni za príslušné obdobie do priemerných vážených nákladov, ktoré sú uvedené v druhom pododseku odseku 4. Dĺžka úvodnej fázy sa určí vo vzťahu k situácii príslušného výrobcu alebo vývozcu, nepresiahne však primeranú počiatočnú časť obdobia na náhradu nákladov. Na túto úpravu sa vo vzťahu k nákladom použiteľným v priebehu obdobia prešetrovania zohľadnia informácie, ktoré sa týkajú úvodnej fázy, ktorá presahuje toto obdobie, ak sa predložia pred overeniami na mieste a do troch mesiacov po začatí prešetrovania.

6. Čiastky zodpovedajúce výške predajných, všeobecných a administratívnych nákladov a zisku sú založené na skutočných údajoch, ktoré sa týkajú výroby a predaja podobného výrobku pri bežnom obchodovaní, výrobcom alebo vývozcom, ktorý podlieha prešetrovaniu. Ak takéto čiastky nemožno stanoviť na takomto základe, môžu byť stanovené na základe:

- a) váženého priemeru skutočných čiastok, určených pre iných vývozcov alebo výrobcov, ktorí podliehajú prešetrovaniu na výrobu a predaj podobného výrobku na domácom trhu krajiny pôvodu;
- b) skutočných čiastok použiteľných na výrobu a predaj tej istej všeobecnej kategórie výrobkov pri bežnom obchodovaní príslušným vývozcom alebo výrobcom na domácom trhu krajiny pôvodu;

- c) ľubovoľnej inej primeranej metódy za predpokladu, že takto stanovená čiastka na zisk nepresiahne zisk bežne dosahovaný inými vývozcami alebo výrobcami z predaja výrobkov tej istej všeobecnej kategórie na domácom trhu krajiny pôvodu.

7. V prípade dovozu z krajín s iným ako trhovým hospodárstvom a predovšetkým tých, na ktorých sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 519/94 ⁽¹⁾, sa stanoví normálna hodnota na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v trhovom hospodárstve tretej krajiny, alebo ceny z takejto tretej krajiny do iných krajín vrátane inom opodstatnenom základe vrátane ceny skutočne zaplatenej alebo obvykle platenej v spoločenstve za podobný výrobok v prípade potreby náležite upravenej tak, aby zahŕňovala primerané ziskové rozpätie.

Vhodná tretia krajina s trhovým hospodárstvom sa vyberie vhodným spôsobom, pričom sa náležite zohľadnia ľubovoľné spoľahlivé informácie sprístupnené v čase výberu. Taktiež sa zohľadnia lehoty; v prípade potreby sa použije tretia krajina, ktorá je predmetom rovnakého prešetrovania.

Strany, ktoré podliehajú prešetrovaniu sú informované krátko po jeho začatí o predpokladanej tretej krajine s trhovým hospodárstvom a majú 10 dní na vyjadrenie pripomienok.

B. VÝVOZNÁ CENA

8. Vývozná cena je cena skutočne zaplatená alebo obvykle platená za výrobok pri jeho vývoze z vyvážajúcej krajiny do spoločenstva.

9. V prípadoch, keď neexistuje vývozná cena alebo keď existuje podozrenie, že vývozná cena je nespoľahlivá z dôvodu asociačného alebo kompenzačného dohovoru medzi vývozcom a dovozcom alebo treťou stranou, možno vývoznú cenu vytvoriť na základe ceny, za ktorú sú dovážané výrobky prvýkrát predané nezávislému kupujúcemu alebo ak výrobky nie sú ďalej predané nezávislému kupujúcemu, alebo nie sú predané v stave, v akom boli dovezené, na ľubovoľnom primeranom základe.

V týchto prípadoch sa vykoná úprava všetkých nákladov vrátane ciel a daní, ktoré vznikli medzi dovozom a ďalším predajom a nahromadeného zisku s cieľom stanovenia spoľahlivej vývoznnej ceny na hranici spoločenstva.

Položky, vo vzťahu ku ktorým sa vykoná úprava, zahŕňajú položky, ktoré obvykle znáša dovozca, ale ktoré zaplatila ľubovoľná

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89.

strana, buď v spoločenstve alebo mimo neho, o ktorej vyjde najavo, že uzavrela asociačný alebo kompenzačný dohovor s dovozcom alebo vývozcom vrátane obvyklých nákladov na dopravu, poistenie, manipuláciu, nakladanie a pomocných nákladov; cieľ, ľubovoľných antidumpingových cieľ a ďalších splatných daní v dovážajúcej krajine z dôvodu dovozu alebo predaja tovaru; a primeraného rozpätia na predajné, všeobecné a administratívne náklady a zisk.

C. POROVNANIE

10. Medzi vývoznou cenou a normálnou hodnotou sa vykonáva spravodlivé porovnanie. Toto porovnanie sa uskutoční na tej istej úrovni obchodovania a vo vzťahu k predaju uskutočnenému, pokiaľ je to možné, v rovnakom čase a s náležitým prihliadnutím na ostatné rozdiely, ktoré ovplyvňujú porovnateľnosť cien. Tam, kde normálna hodnota a vývozná cena nie sú stanovené na takomto porovnateľnom základe, prihliadne sa vo forme úprav v každom prípade, podľa podstaty veci, na rozdiely vo faktoroch, o ktorých sa tvrdí alebo sa preukáže, že ovplyvňujú ceny a cenové porovnanie. Pri vykonávaní úprav je potrebné vyhnúť sa akejkoľvek duplicite, predovšetkým pokiaľ ide o zľavy, rabaty, množstvá a úroveň obchodovania. V prípade splnenia osobitných podmienok faktory, kvôli ktorým možno vykonať úpravy, sú uvedené v tomto zozname:

a) *Fyzické vlastnosti*

Úprava sa vykoná kvôli rozdielom vo fyzických vlastnostiach príslušného výrobku. Výška úpravy zodpovedá primeranému odhadu trhovej hodnoty rozdielu.

b) *Dovozné prirážky a nepriame dane*

Vykoná sa úprava normálnej hodnoty o čiastku zodpovedajúcu ľubovoľným dovozným prirážkam alebo nepriamym daniam na ťarchu podobného výrobku a materiálov do neho manuálne začlenených, ak sú určené na spotrebu vo vyvážajúcej krajine a nie sú vybrané alebo nahradené vo vzťahu k výrobku vyvázanému do spoločenstva.

c) *Zľavy, rabaty a množstvá*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom v zľavách a rabatoch vrátane tých, ktoré sú poskytované na rozdiely v množstvách, ak sú tieto riadne vyčíslené a sú priamo spojené s predpokladaným predajom. Úprava sa môže taktiež vykonať na odložených zľavách a rabatoch, ak sa nárok zakladá na dôslednej praxi v predchádzajúcich obdobiach vrátane dodržiavania podmienok, ktoré sa požadujú s cieľom spôsobilosti na zľavu alebo rabaty.

d) *Úroveň obchodovania*

Úprava kvôli rozdielom v úrovniach obchodovania vrátane akýchkoľvek rozdielov, ktoré môžu vzniknúť v rámci predaja OEM (pôvodný výrobca zariadenia) sa povolí tam, kde sa vo vzťahu k distribučnej sieti na obidvoch trhoch preukáže, že vývozná cena vrátane vytvorenej vývozných ceny sa nachádza na inej úrovni obchodovania voči normálnej hodnote a tento rozdiel ovplyvňuje porovnateľnosť cien, čo sa prejavuje dôslednými a zreteľnými rozdielmi v pôsobení a cenách predávajúceho na jednotlivé rozdielne úrovne obchodovania na domácom trhu vyvážajúcej krajiny. Výška úpravy vychádza z trhovej hodnoty príslušného rozdielu.

e) *Náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu, nakladanie a vedľajšie náklady*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom vo vzniknutých priamo súvisiacich nákladoch na dopravu príslušného výrobku z prevádzkových priestorov vývozu k nezávislému kupujúcemu, ak sú takéto náklady zahrnuté do účtovaných cien. Takéto náklady zahŕňujú dopravu, poistenie, manipuláciu, nakladanie a vedľajšie náklady.

f) *Balenie*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom v priamo súvisiacich nákladoch na balenie príslušného výrobku.

g) *Úver*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom v nákladoch na ľubovoľný úver poskytnutý na zamýšľaný predaj za predpokladu, že ide o faktor, ktorý bol zohľadnený pri stanovení účtovaných cien.

h) *Náklady po predaji*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom v priamych nákladoch na poskytovanie záruk, garancií, technickej pomoci a služieb ustanovených zákonom a/alebo v kúpnej zmluve.

i) *Provízie*

Vykoná sa úprava kvôli rozdielom v províziách zaplatených vo vzťahu k zamýšľanému predaju.

j) *Menové prepočty*

Keď si cenové porovnanie vyžaduje prepočty mien, takýto prepočet sa vykoná prostredníctvom výmenného kurzu platného v deň predaja, okrem prípadu, kedy je predaj zahraničnej meny na termínových trhoch priamo spojený s príslušným vývozom, kedy sa použije výmenný kurz budúceho predaja.

Spravidla sa za dátum predaja považuje dátum faktúry, možno však použiť dátum zmluvy, nákupnej objednávky alebo potvrdenia objednávky, ak tieto vhodnejšie ustanovujú vecné podmienky predaja. Na pohyb výmenných kurzov sa neprihliada a vývozcom sa poskytne 60 dní na zohľadnenie trvalého pohybu výmenných kurzov v priebehu obdobia prešetrovania.

D. DUMPINGOVÉ ROZPÄTIE

11. Podľa ustanovení, ktoré upravujú spravodlivé porovnanie je existencia dumpingových rozpätí počas obdobia prešetrovania spravidla stanovená na základe porovnania váženého priemeru normálnej hodnoty s váženým priemerom cien všetkých vývozných porovnateľných obchodných prípadov do spoločenstva alebo porovnaním individuálnych normálnych hodnôt a individuálnych vývozných cien do spoločenstva v jednotlivých obchodných prípadoch. Normálnu hodnotu stanovenú na základe váženého priemeru možno však porovnať s cenami jednotlivých individuálnych vývozných transakcií do spoločenstva, ak existuje model vývozných cien, ktorý sa významne odlišuje medzi rôznymi kupujúcimi, regiónmi alebo časovými obdobiami a ak by metódy špecifikované v prvej vete tohto odseku neodrážali plnú mieru praktizovaného dumpingu. Tento odsek nebráni používaniu výberu vzoriek v súlade s článkom 17.

12. Dumpingové rozpätie je suma, o ktorú normálna hodnota presahuje vývoznú cenu. Tam, kde sa dumpingové rozpätia líšia, je možné stanoviť vážený priemer dumpingového rozpätia.

Článok 3

Vymedzenie ujmy

1. Pokiaľ nie je stanovené inak, na účely tohto nariadenia pojem „ujma“ znamená značnú ujmu spôsobenú výrobnému odvetviu spoločenstva, značnú ujmu hroziacu výrobnému odvetviu spoločenstva alebo značnú prekážku v založení tohto výrobného odvetvia a interpretuje sa v súlade s ustanoveniami tohto článku.

2. Vymedzenie ujmy je založené na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne preskúmanie jednak a) objemu dumpingových dovozov a vplyvu dumpingových dovozov na ceny podobných výrobkov na trhu spoločenstva; a b) následný dopad takýchto dovozov na príslušné výrobné odvetvie spoločenstva.

3. Pokiaľ ide o objem dumpingových dovozov, pozornosť sa venuje tomu, či došlo k významnému nárastu dumpingových dovozov v absolútnom vyjadrení alebo relatívnom vyjadrení vo vzťahu k výrobe alebo spotrebe v spoločenstve. Pokiaľ ide o vplyv dumpingových dovozov na ceny, pozornosť sa venuje tomu, či došlo prostredníctvom dumpingových dovozov k významnému

zníženiu cien v porovnaní s cenou podobného výrobku výrobného odvetvia spoločenstva alebo či vplyv takýchto dovozov inak spôsobí zníženie cien vo významnej miere, alebo zabráni vo významnej miere rastu cien, ku ktorému by inak došlo. Ani jeden, ani viaceré z týchto faktorov nemôžu byť nevyhnutne rozhodujúcim vodidlom.

4. V prípade, že dovoz výrobku z viac ako z jednej krajiny je súčasne predmetom antidumpingových prešetrovania, účinky takéhoto dovozu sa súhrnne vyhodnotia, len ak sa určí, že a) dumpingové rozpätie stanovené vo vzťahu k dovozu z každej krajiny je väčšie ako *de minimis*, tak ako je uvedené v článku 9 ods. 3 a že objem dovozu z každej krajiny nie je zanedbateľný a b) súhrnné vyhodnotenie účinkov dovozu je primerané z hľadiska podmienok hospodárskej súťaže medzi dovážanými výrobkami a podmienok hospodárskej súťaže medzi dovážanými výrobkami a podobným výrobkom spoločenstva.

5. Vyhodnotenie dopadu dumpingových dovozov na príslušné výrobné odvetvie spoločenstva zahŕňa vyhodnotenie všetkých relevantných hospodárskych faktorov a ukazovateľov, ktoré majú vplyv na stav výrobného odvetvia vrátane skutočnosti, že výrobné odvetvie je ešte stále v procese zotavovania sa z účinkov minulého dumpingu alebo subvencovania, veľkosti skutočného dumpingového rozpätia, skutočného alebo potenciálneho poklesu odbytu, ziskov, výroby, podielu na trhu, produktivity, návratnosti investícií, využitia kapacít; faktorov ovplyvňujúcich ceny v spoločenstve; skutočných a potenciálnych negatívnych vplyvov na peňažný tok, zásoby, zamestnanosť, mzdy, rast, schopnosť navýšenia kapitálu alebo investícií. Tento zoznam nie je vyčerpávajúci, ani nemôžu byť jeden alebo viaceré z týchto faktorov nevyhnutne rozhodujúcim vodidlom.

6. Zo všetkých relevantných dôkazov predložených vo vzťahu k odseku 2 sa musí preukázať, že dumpingové dovozy spôsobujú ujmu v zmysle tohto nariadenia. Špecificky to znamená preukázanie toho, že objem a/alebo úrovne cien špecifikované podľa odseku 3 majú dôsledky na výrobné odvetvie spoločenstva tak, ako je ustanovené v odseku 5 a že tieto dôsledky sú takého rozsahu, že ho možno klasifikovať ako značný.

7. Iné známe faktory ako sú dumpingové dovozy, ktoré súčasne spôsobujú ujmu výrobnému odvetviu spoločenstva sa taktiež preskúmajú, aby sa zabezpečilo, že ujmu spôsobená týmito inými faktormi nemožno pripísať dumpingovým dovozom podľa odseku 6. Medzi faktory, ktoré možno v tomto ohľade zvážiť, patrí objem a ceny dovozu nepredávané za dumpingové ceny, pokles dopytu alebo zmeny modelov spotreby, postupy obmedzujúce obchod a hospodársku súťaž medzi výrobcami spoločenstva a tretej krajiny a rozvoj technológií a exportná výkonnosť a produktivita výrobného odvetvia spoločenstva.

8. Účinok dumpingových dovozov sa vyhodnotí vo vzťahu k výrobe podobného výrobku v rámci výrobného odvetvia spoločenstva, ak dostupné údaje umožnia samostatnú identifikáciu tejto výroby na základe takých kritérií, ako sú výrobný proces, odbyt a zisky výrobcu. Ak takáto samostatná identifikácia tejto výroby nie je možná, účinok dumpingových dovozov sa vyhodnotí prostredníctvom preskúmania výroby najužšej skupiny alebo kategórie výrobkov, ktorá zahŕňa podobný výrobok, v prípade ktorého možno poskytnúť potrebné informácie.

9. Určenie hrozby značnej ujmy sa zakladá na skutočnostiach a nielen na tvrdeniach, dohadoch alebo vzdialenej možnosti. Zmena okolností, ktoré vytvoria situáciu, za ktorej by dumping spôsobil ujmu, musí byť jasne predvídateľná a bezprostredne hroziaca.

Pri určovaní toho, či ide o existenciu hrozby značnej ujmy, je potrebné zvážiť takéto faktory:

- a) významné tempo rastu dumpingových dovozov na trh spoločenstva, ktoré naznačuje pravdepodobnosť podstatne narastajúcich dovozov;
- b) dostatočná, voľne disponibilná kapacita vývozcu alebo bezprostredne hroziaci a podstatný nárast takejto kapacity, ktoré naznačujú pravdepodobnosť podstatne narastajúcich dumpingových vývozov do spoločenstva, pričom sa zohľadní dostupnosť ďalších vývozných trhov, ktoré sú schopné absorbovať dodatočné vývozy;
- c) či dovoz vstupuje pri cenách, ktoré by vo významnej miere spôsobili zníženie cien alebo by zabránili rastu cien, ku ktorému by inak došlo a ktoré by pravdepodobne zvýšili dopyt po ďalších dovozoch; a
- d) zásoby výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

Ani jeden z vyššie uvedených faktorov nemôže byť sám osebe nevyhnutne rozhodujúcim vodidlom, ale súhrn posudzovaných faktorov musí viesť k záveru, že ďalšie dumpingové vývozy bezprostredne hrozia a že, pokiaľ nie sú prijaté ochranné opatrenia, dôjde k značnej ujme.

Článok 4

Vymedzenie pojmu výrobného odvetvia spoločenstva

1. Na účely tohto nariadenia sa pojem „výrobné odvetvie spoločenstva“ vysvetľuje tak, že označuje výrobcov podobných výrobkov v rámci spoločenstva ako celku alebo tých z nich, ktorých spoločná výroba výrobkov predstavuje podstatnú časť tak, ako je vymedzené v článku 5 ods. 4, z celkovej výroby týchto výrobkov v rámci spoločenstva s výnimkou:

- a) ak sú výrobcovia v spojení s vývozcom alebo dovozcom, alebo sú sami dovozcami namietaného dumpingového výrobku, pojem „výrobné odvetvie spoločenstva“ sa môže vysvetľovať tak, že označuje zostávajúcu časť výrobcov;
- b) za výnimočných okolností môže byť územie spoločenstva pre príslušnú výrobu rozdelené na dva alebo viac konkurenčných trhov a výrobcovia v rámci každého trhu môžu byť považovaní za samostatné výrobné odvetvie ak i) výrobcovia v rámci takéhoto trhu predávajú celú alebo takmer celú svoju výrobu príslušného výrobku na tomto trhu; a ii) dopyt na tomto trhu nie je v podstatnej miere uspokojený dodávkami výrobcov príslušného výrobku, ktorí sa nachádzajú kdekoľvek v spoločenstve. Za takýchto okolností možno konštatovať, že ujma existuje aj tam, kde prevažná časť celkového výrobného odvetvia spoločenstva nie je poškodená za predpokladu, že dochádza ku koncentrácii dumpingových dovozov na takýto izolovaný trh a tiež za predpokladu, že dumpingové dovozy spôsobujú ujmu výrobcovi celej alebo takmer celej výroby v rámci takéhoto trhu.

2. Na účely odseku 1 sa výrobcovia považujú za spojených s vývozcom alebo dovozcom len ak a) jeden z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhého; alebo b) obidvaja sú priamo alebo nepriamo kontrolovaní tretou osobou; alebo c) spolu priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu za predpokladu, že existujú dôvody sa domnievať alebo predpokladať, že účinok tohto vzťahu je taký, že spôsobuje odlišné správanie sa výrobcu v porovnaní s výrobcom bez takéhoto spojenia. Na účely tohto odseku sa určitá osoba považuje za osobu vykonávajúcu kontrolu nad druhou osobou, ak je takáto osoba právne alebo funkčne v postavení, v ktorom môže druhej osobe ukladať obmedzenia alebo dávať usmernenia.

3. V prípadoch, kedy výrobné odvetvie spoločenstva označuje výrobcov v určitom regióne, vývozcom sa poskytne možnosť ponúknuť záväzky podľa článku 8 s ohľadom na príslušný región. V takýchto prípadoch pri hodnotení záujmu spoločenstva o opatrenia sa osobitne zohľadňuje záujem regiónu. Ak nie je promptne ponúknutý žiaden zodpovedajúci záväzok alebo sa uplatňuje situácia, ktorá je ustanovená v článku 8 ods. 9 a 10, možno uložiť dočasné alebo konečné clá vo vzťahu k spoločenstvu ako celku. V takýchto prípadoch, ak je to použiteľné, sa môžu clá obmedziť na konkrétnych výrobcov alebo vývozcov.

4. Na tento článok sa vzťahujú ustanovenia článku 3 ods. 8

Článok 5

Začatie konania

1. Ak nie je v ustanoveniach odseku 6 stanovené inak, začne sa šetrenie s cieľom určenia existencie, miery a vplyvu údajného

dumpingu na základe písomného podnetu ktorejkoľvek fyzickej alebo právnickej osoby, alebo ľubovoľného združenia, ktoré nemá právnu subjektivitu, konajúceho v mene výrobného odvetvia spoločnosti.

Podnet môže byť predložený Komisii alebo členskému štátu, ktorý ho postúpi Komisii. Komisia pošle členským štátom kópiu prijatého podnetu. Podnet sa považuje za podaný v prvý pracovný deň po jeho doručení Komisii vo forme doporučeného listu alebo po vydaní potvrdenia o prijatí zo strany Komisie.

Ak má v prípade absencie podnetu členský štát dostatočný dôkaz o existencii dumpingu a ním spôsobenej ujme, ktorá vznikla výrobnému odvetviu spoločnosti, bezodkladne ho oznámi Komisii.

2. Podnet podľa odseku 1 obsahuje dostatočné dôkazy o existencii dumpingu, ujme a príčinnej súvislosti medzi údajnými dumpingovými dovozmi a údajnou ujmou. Podnet obsahuje tieto informácie, pokiaľ sú dostupné navrhovateľovi:

- a) totožnosť osoby, ktorá podala podnet a opis objemu a hodnoty výroby podobného výrobku v rámci spoločnosti. V prípade, že podnet je podaný v písomnej forme v mene výrobného odvetvia spoločnosti, musí uvádzať výrobné odvetvie, v mene ktorého bol podnet podaný, prostredníctvom zoznamu všetkých známych výrobcov podobného výrobku v rámci spoločnosti (alebo združení výrobcov podobného výrobku v rámci spoločnosti) a v možnom rozsahu, uvedenia objemu a hodnoty produkcie podobného výrobku v rámci spoločnosti zo strany takýchto výrobcov;
- b) úplný opis údajne dumpingového výrobku, názov príslušnej krajiny alebo krajín pôvodu alebo vývozu, totožnosť každého známeho vývozcu alebo zahraničného výrobcu a zoznam známych osôb dovážajúcich príslušný výrobok;
- c) informácie o cenách, za ktoré sa príslušný výrobok predáva, ak je určený na spotrebu na domácich trhoch krajiny alebo krajín pôvodu alebo vývozu (alebo, v prípade potreby, informácie o cenách, za ktoré sa výrobok predáva z krajiny alebo krajín pôvodu alebo vývozu do tretej krajiny alebo krajín alebo o vytvorenej hodnote výrobku) a informácie o vývozných cenách alebo, v prípade potreby, o cenách, za ktoré sa výrobok po prvýkrát predá nezávislému kupujúcemu v spoločnosti;

- d) informácie o zmenách v objeme údajne dumpingových dovozov, vplyv tohto dovozu na ceny podobného výrobku na trhu v rámci spoločnosti a následný dopad príslušného dovozu na výrobné odvetvie spoločnosti, čo sa preukáže prostredníctvom relevantných faktorov a ukazovateľov, ktoré majú vplyv na stav výrobného odvetvia spoločnosti, ako sú faktory a ukazovatele uvedené v článku 3 ods. 3 a 5.

3. Komisia podľa možnosti posúdi presnosť a primeranosť dôkazov uvedených v podnete, aby bolo možné zistiť, či existujú dostatočné dôkazy pre začatie prešetrovania.

4. Prešetrovanie v zmysle odseku 1 sa začne len v prípade, že sa na základe skúmania pozitívnych a negatívnych reakcií na podnet zo strany výrobcov podobného výrobku v rámci spoločnosti ukáže, že podnet bol podaný výrobným odvetvím spoločnosti alebo v jeho mene. Podnet sa považuje za podaný výrobným odvetvím spoločnosti alebo v jeho mene, ak ho podporia výrobcovia spoločnosti, ktorých celková výroba predstavuje viac ako 50 % celkovej výroby podobného výrobku, ktorý bol vyrobený touto časťou výrobného odvetvia spoločnosti, ktorá podnet podporila alebo odmietla. Prešetrovanie sa však nezačne v prípade, ak výrobcovia spoločnosti, ktorí výslovne podporujú podnet, predstavujú menej ako 25 % celkovej výroby podobného výrobku, ktorý bol vyrobený výrobným odvetvím spoločnosti.

5. Pokiaľ nebolo rozhodnuté o začatí prešetrovania, orgány vylúčia akékoľvek uverejnenie podnetu na začatie prešetrovania. Po prijatí náležite zdokumentovaného podnetu a pred prístupom k začatiu prešetrovania sa však upovedomí vláda príslušnej vyvážajúcej krajiny.

6. Ak sa za mimoriadnych okolností rozhodne o začatí prešetrovania bez prijatia písomného podnetu výrobného odvetvia spoločnosti alebo v jeho mene s ohľadom na začatie takéhoto prešetrovania, vykoná sa tak na základe dostatočných dôkazov o dumpingu, ujme a príčinnej súvislosti, ako je to uvedené v odseku 2 s cieľom odôvodniť začatie takéhoto prešetrovania.

7. Dôkazy o dumpingu a ujme sa preskúmajú súčasne v rozhodnutí o tom, či sa má začať prešetrovanie alebo nie. Podnet sa zamietne v prípade, ak neexistujú dostatočné dôkazy o dumpingu alebo ujme, ktoré by odôvodnili prešetrovanie prípadu. Konanie sa nezačne proti krajinám, ktorých dovozy predstavujú podiel na trhu menší než 1 %, pokiaľ tieto krajiny nepredstavujú aspoň 3 % spotreby spoločnosti.

8. Podnet možno stiahnuť pred začatím prešetrovania, pričom v tomto prípade sa nepovažuje za podaný.

9. Ak sa po konzultáciách ukáže, že existujú dostatočné dôkazy pre začatie konania, Komisia tak urobí do 45 dní od podania podnetu a vydá príslušné oznámenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*. Ak neexistujú dostatočné dôkazy, navrhovateľ je o tom informovaný po konzultácii do 45 dní odo dňa podania podnetu Komisii.

10. Oznámenie o začatí konania oznámi začatie prešetrovania, uvedie sa v ňom názov výrobku a dotknutých krajín, uvedie sa v ňom súhrn prijatých informácií a uvedie sa, že všetky ďalšie relevantné údaje treba oznámiť Komisii. Okrem toho obsahuje lehoty, v rámci ktorých sa môžu zainteresované strany prihlásiť, predložiť svoje písomné vyjadrenia a poskytnúť informácie, aby sa tieto vyjadrenia a informácie mohli zohľadniť pri prešetrovaní. Uvedie aj obdobie, v priebehu ktorého zainteresované strany majú právo požiadať, aby ich Komisia vypočula v súlade s článkom 11 ods. 5.

11. Komisia oznámi vývozcom, dovozcom a združeniam zastupujúcim dovozcov a vývozcov, o ktorých vie, že sa ich záležitosť týka, ako aj krajine pôvodu, vyvážajúcej krajine a navrhovateľom začatie konania a s náležitým ohľadom na zachovanie ochrany dôverných informácií poskytne známym vývozcom a orgánom krajiny vývozu úplné znenie písomného podnetu v zmysle odseku 1 a na požiadanie ho sprístupní ostatným zainteresovaným stranám. Ak je počet vývozcov príliš veľký, môže byť úplné znenie písomného podnetu poskytnuté len orgánom krajiny vývozu, alebo príslušnému obchodnému zväzu.

12. Antidumpingové prešetrovanie nebráni colnému odbaveniu.

Článok 6

Prešetrovanie

1. Po začatí konania Komisia v spolupráci s členskými štátmi začne prešetrovanie na úrovni spoločenstva. Toto prešetrovanie sa vzťahuje na dumping aj ujmu, pričom obe tieto skutočnosti sa skúmajú súčasne. Na účely reprezentatívneho zistenia sa stanoví obdobie prešetrovania, ktoré v prípade dumpingu trvá bežne najmenej šesť mesiacov bezprostredne pred začatím konania. Informácie vzťahujúce sa na obdobie, ktoré nasleduje po období prešetrovania, sa nezohľadnia.

2. Strany, ktoré obdržia dotazníky používané pri antidumpingovom prešetrovaní, majú aspoň 30 dní na to, aby ich vyplnili.

Lehota pre vývozcov začne plynúť odo dňa prijatia dotazníka, ktorý sa v tomto prípade považuje za prijatý týždeň odo dňa, keď bol zaslaný vývozcom alebo odoslaný diplomatickému zástupcovi krajiny vývozu. Túto lehotu možno predĺžiť na 30 dní s prihliadnutím na čas, ktorý zaberie prešetrovanie, ale len v prípade, že príslušná strana náležito odôvodní žiadosť o predĺženie tejto lehoty osobitnými okolnosťami.

3. Komisia môže požiadať členské štáty o informácie a členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby vyhověli tejto žiadosti. Pošlú Komisii požadované informácie spolu s výsledkami všetkých vykonaných kontrol, inšpekcií alebo prešetrovaní. Ak pôjde o informácie všeobecného záujmu, alebo o ne požiada členský štát, Komisia ich postúpi členským štátom, pokiaľ nie sú dôverné, a v prípade, že tieto informácie dôverné sú, postúpi im ich zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter.

4. Komisia môže požiadať členské štáty o vykonanie potrebných kontrol a inšpekcií najmä medzi dovozcami, obchodníkmi a výrobcami spoločenstva, ako aj o vykonanie prešetrovania v tretích krajinách, ak s tým zainteresované podniky súhlasia a vláda príslušnej krajiny bola o tom oficiálne informovaná a nevzniesla žiadne námietky. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby vyhověli týmto žiadostiam Komisie. Členovia Komisie majú právo, ak o to požiada Komisia alebo členský štát, pomáhať zástupcom členských štátov pri plnení ich povinností.

5. Zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v zmysle článku 5 ods. 10, sa vypočujú, ak v lehote predpísanej v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* podajú písomnú žiadosť o vypočutie, z ktorej je zjavné, že takéto strany sú pravdepodobne ovplyvnené výsledkom konania a že existujú vážne dôvody na to, aby boli vypočuté.

6. Na požiadanie sa dovozcom, vývozcom, zástupcom vlády vyvážajúcej krajiny a osobám, ktoré podali podnet, ktorí sa prihlásili v súlade s článkom 5 ods. 10, poskytne príležitosti stretnúť sa s tými stranami, ktoré zastávajú opačný názor, aby bolo možné prezentovať protichodné stanoviská a poskytnúť argumenty na vyvrátenie dôkazov. Pri poskytnutí takýchto príležitostí sa musí zohľadniť potreba zachovania dôvernosti informácií a výhodnosti pre zúčastnené strany. Žiadna strana nie je povinná zúčastniť sa na tomto stretnutí, a ak tak neurobí, pri posudzovaní prípadu jej to neuškodí. Ústne informácie poskytnuté v zmysle tohto odseku Komisia zohľadní, ak budú neskôr písomne potvrdené.

7. Osoby, ktoré podali podnet, dovozcovia a vývozcovia a ich zastupiteľské združenia, organizácie užívateľov a spotrebiteľov, ktorí sa prihlásili v súlade s článkom 5 ods. 10, ako ja zástupcovia krajiny vývozu sa môžu na základe písomnej žiadosti zoznámiť so všetkými informáciami, ktoré poskytla prešetrovaná strana, s výnimkou interných dokumentov pripravených orgánmi spoločenstva alebo jeho členských štátov, a ktoré sú relevantné pre predloženie ich prípadu a nie sú dôverné v zmysle článku 19 a boli použité pri prešetrovaní. Tieto strany môžu reagovať na uvedené informácie a ich pripomienky sa zohľadnia v prípade, že sú dostatočne odôvodnené.

8. S výnimkou okolností, ktoré sú ustanovené v článku 18, je potrebné v miere, v akej je to možné skontrolovať, či informácie, ktoré poskytli zainteresované strany a z ktorých vychádzajú zistenia, sú presné.

9. V prípade konaní začatých podľa článku 5 ods. 9 sa prešetrovanie, kedykoľvek je to možné, ukončí do jedného roka. V každom prípade sa takéto prešetrovania vo všetkých prípadoch ukončia do 15 mesiacov od ich začatia, v súlade so zisteniami podľa článku 8 v súvislosti so záväzkami alebo zisteniami podľa článku 9 v súvislosti s konečným opatrením.

Článok 7

Dočasné opatrenia

1. Dočasné clá možno uložiť, ak sa konanie začalo v súlade s článkom 5, ak bolo vydané oznámenie v tomto zmysle a zainteresovaným stranám sa poskytli primerané možnosti na predloženie informácií a vznesenie pripomienok v súlade s článkom 5 ods. 10, ak sa uskutočnilo predbežné kladné rozhodnutie o dumpingu a následnej ujme výrobnému odvetviu spoločenstva a ak si záujmy spoločenstva vyžadujú prijatie opatrení na zabránenie takejto ujmy. Dočasné clá sa uložia najskôr 60 dní od začatia konania, najneskôr však deväť mesiacov od začatia konania.

2. Výška dočasného antidumpingového cla nepresiahne predbežne stanovené dumpingové rozpätie, mala by byť však menšia než príslušné rozpätie, ak by takéto menšie clo bolo primerané na odstránenie ujmy výrobnému odvetviu spoločenstva.

3. Dočasné clá sa zabezpečia zárukou a prepustenie príslušných výrobkov do voľného obehu v rámci spoločenstva sa podmieni poskytnutím takejto záruky.

4. Komisia prijme predbežné opatrenia po konzultácii alebo v extrémne naliehavých prípadoch potom, ako informuje členské

štáty. V druhom uvedenom prípade sa konzultácie uskutočnia najneskôr 10 dní po upovedomení členských štátov o opatreniach, ktoré prijala Komisia.

5. Ak členský štát požaduje bezprostredné prijatie opatrení Komisie a ak sú splnené podmienky, ktoré sú uvedené v odseku 1, Komisia rozhodne najviac v priebehu piatich pracovných dní od prijatia žiadosti, či sa uloží dočasné antidumpingové clo.

6. Komisia bezodkladne informuje Radu a členské štáty o každom prijatom rozhodnutí podľa odsekov 1 až 5. Rada uznávajúca sa kvalifikovanou väčšinou môže rozhodnúť odlišne.

7. Dočasné clá môžu byť uložené na obdobie šiestich mesiacov a predĺžené o ďalšie tri mesiace alebo môžu byť uložené na obdobie deviatich mesiacov. Clo sa môže predĺžiť, prípadne uložiť na obdobie deviatich mesiacov však len v prípade, ak o to vývozcovia, ktorí predstavujú významné percento príslušného obchodu požiadajú alebo nemajú námietky voči oznámeniu Komisie.

Článok 8

Závazky

1. Prešetrovania môžu byť ukončené bez uloženia dočasných alebo konečných ciel po prijatí dostatočných dobrovoľných záväzkov ktoréhokoľvek vývozcu, že upraví svoje ceny alebo zastaví vývoz do príslušnej oblasti v dumpingových cenách tak, aby bola Komisia po konzultácii presvedčená, že poškodzujúci vplyv dumpingu sa odstránil. Cenové zvýšenia na základe takýchto záväzkov nie sú vyššie než je potrebné na odstránenie dumpingového rozpätia a mali by byť nižšie než dumpingové rozpätie, ak by bolo takéto zvýšenie dostatočné na odstránenie ujmy výrobnému odvetviu spoločenstva.

2. Závazky môže navrhnúť Komisia, ale žiaden vývozca nie je povinný pristúpiť na takéto záväzky. Skutočnosť, že vývozcovia neponúknu takéto záväzky alebo neakceptujú výzvu, aby tak urobili, v žiadnom prípade nemá vplyv na posúdenie prípadu. Môže sa však stanoviť, že hrozba ujmy je pravdepodobnejšia, ak dumpingové dovozy pokračujú. Závazky sa od vývozcov nepožadujú ani neakceptujú, pokiaľ nebolo uskutočnené predbežné kladné rozhodnutie o dumpingu a ujme spôsobenej takýmto dumpingom. S výnimkou výnimočných okolností nemôžu byť záväzky ponúknuté neskôr než je koniec obdobia, v priebehu ktorého možno uskutočniť vyhlásenia podľa článku 20 ods. 5.

3. Ponúknuté záväzky nemusia byť akceptované, ak sa ich akceptovanie považuje za neuskutočniteľné, ak je počet skutočných alebo potenciálnych vývozcov príliš veľký alebo z iných dôvodov vrátane dôvodov verejného záujmu.

Príslušnému vývozci možno uviesť dôvody, na základe ktorých sa navrhuje odmietnuť ponuku záväzku a môže sa mu poskytnúť príležitosť, aby ich pripomienkoval. Dôvody odmietnutia sa uvedú v konečnom rozhodnutí.

4. Od strán, ktoré ponúkajú záväzok sa požaduje, aby poskytli také znenie záväzku, ktoré nemá dôverný charakter, aby mohlo byť sprístupnené zainteresovaným stranám prešetrovania.

5. Ak boli záväzky po konzultácii akceptované a ak sa nevysloví žiadna námietka na zasadnutí poradného výboru, prešetrovanie sa skončí. Vo všetkých ostatných prípadoch predloží Komisia bezodkladne Rade správu o výsledkoch konzultácie spolu s návrhom na ukončenie prešetrovania. Prešetrovanie sa považuje za ukončené, ak Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou nerozhodne do jedného mesiaca inak.

6. Ak sú záväzky akceptované, prešetrovanie sa s ohľadom na dumping a ujmu spravidla skončí. V takomto prípade, ak nedošlo k dumpingu alebo ujme, záväzok automaticky zanikne, s výnimkou prípadov, kedy je takýto záver z veľkej časti odôvodnený práve existenciou záväzku. V takýchto prípadoch možno požadovať, aby bol záväzok zachovaný počas primeraného obdobia. V prípade, že došlo k dumpingu a ujme, záväzok naďalej pretrváva za podmienok a v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

7. Komisia vyžaduje od každého vývozcu, od ktorého bol akceptovaný záväzok, aby pravidelne poskytoval informácie, ktoré sa týkajú plnenia takéhoto záväzku a umožnil overenie príslušných údajov. Nevyhovenie takýmto požiadavkám sa interpretuje ako porušenie záväzku.

8. V prípade, že boli v priebehu prešetrovania akceptované záväzky od niektorých vývozcov, predpokladá sa, že nadobudnú na účely článku 11 účinnosť od dátumu, kedy bolo prešetrovanie pre vyvážajúcu krajinu ukončené.

9. V prípade porušenia alebo odvolania záväzkov ktoroukoľvek stranou sa uloží konečné clo v súlade s článkom 9 na základe skutočností potvrdených v súvislosti s prešetrovaním, ktoré viedlo k záväzku za predpokladu, že takéto prešetrovanie bolo ukončené konečným určením dumpingu a ujmy a že príslušnému vývozci sa poskytla možnosť vyjadriť svoje pripomienky s výnimkou prípadu, kedy sám svoj záväzok odvolal.

10. Po konzultácii možno uložiť dočasné clo v súlade s článkom 7 na základe najlepších dostupných informácií tam, ak je dôvod

sa domnievať, že sa záväzok porušuje alebo v prípade porušenia alebo odvolania záväzku, ak prešetrovanie, ktoré viedlo k záväzku, nebolo ukončené.

Článok 9

Ukončenie bez opatrení; uloženie konečného cla

1. Ak bol podnet stiahnutý, možno konanie ukončiť, pokiaľ takéto ukončenie nebolo v záujme spoločenstva.

2. Tam, kde po konzultácii nie sú ochranné opatrenia potrebné a ak v rámci poradného výboru neboli vznesené žiadne námietky, prešetrovanie alebo konanie sa ukončí. Vo všetkých ostatných prípadoch predloží Komisia bezodkladne Rade správu o výsledkoch konzultácie spolu s návrhom na ukončenie konania. Konanie sa považuje za ukončené, ak Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou nerozhodne do jedného mesiaca inak.

3. V prípade konania začatého podľa článku 5 ods. 9 sa ujma spravidla považuje za zanedbateľnú tam, kde príslušné dovozy predstavujú menšie objemy, než sú stanovené v článku 5 ods. 7. V prípade toho istého konania dôjde k okamžitému ukončeniu tam, kde sa stanoví, že dumpingové rozpätie je menšie než 2 %, vyjadrené ako percento dovozných cien za predpokladu, že sa ukončí len prešetrovanie v prípadoch, kde je rozpätie menej ako 2 % pre individuálnych dovozcov a títo sú naďalej predmetom konania a možno ich opätovne prešetriť v rámci ľubovoľného nasledujúceho preskúmania, ktoré sa uskutoční pre príslušnú krajinu podľa článku 11.

4. Ak skutočnosť, tak ako boli s konečnou platnosťou stanovené, preukáza existenciu dumpingu a ním spôsobenej ujmy a záujmy spoločenstva si vyžadujú prijatie opatrení v súlade s článkom 21, Rada uznášajúca sa jednoduchou väčšinou uloží konečné anti-dumpingové clo na návrh predložený Komisiou po konzultácii s poradným výborom. V prípade, že sú dočasné clá v platnosti, návrh na konečné opatrenia sa predloží Rade najneskôr jeden mesiac pred vypršaním takýchto ciel. Výška antidumpingového cla nepresiahne stanovené dumpingové rozpätie, mala by však byť menšia než dumpingové rozpätie, ak by takéto nižšie clo bolo dostatočné na odstránenie ujmy výrobnému odvetviu spoločenstva.

5. Antidumpingové clo sa uloží v primeraných čiastkach, v každom prípade na nediskriminačnom základe z dovozu takéhoto výrobku zo všetkých zdrojov, o ktorých sa zistilo, že sú dumpingové a spôsobujú ujmu, okrem prípadov dovozu z tých zdrojov,

v prípade ktorých boli akceptované záväzky za podmienok tohto nariadenia. Nariadenie, ktorým sa ukladá clo špecifikuje clo pre každého dodávateľa alebo, ak toto nie je uskutočniteľné a spravídla v prípadoch uvedených v článku 2 ods. 7, pre príslušnú dodávateľskú krajinu.

6. Keď Komisia obmedzila svoje preskúmanie v súlade s článkom 17, nepresiahne žiadne antidumpingové clo uplatňované na dovoz od vývozcov alebo výrobcov, ktorí sa prihlásili v súlade s článkom 17, ale neboli zahrnutí do prešetrovania, vážené priemerné dumpingové rozpätie stanovené na strany v rámci vzorky. Na účely tohto odseku Komisia neberie do úvahy žiadne nulové rozpätia, rozpätia *de minimis* a rozpätia stanovené za okolností uvedených v článku 18. Individuálne clá sa uplatnia na dovoz od ktoréhokoľvek vývozcu alebo výrobcu, ktorému bolo poskytnuté individuálne zaobchádzanie ustanovené v článku 17.

Článok 10

Retroaktivita

1. Dočasné opatrenia a konečné antidumpingové clo sa použijú len na výrobky, ktoré vstupujú do voľného obehu po období, kedy nadobudne účinnosť rozhodnutie prijaté podľa článkov 7 ods. 1 alebo 9 ods. 4, okrem výnimiek, ktoré sú ustanovené v tomto nariadení.

2. V prípade, že sa uplatnilo dočasné clo a skutočnosti, tak ako boli s konečnou platnosťou stanovené, preukážu existenciu dumpingu a ujmy, Rada rozhodne bez ohľadu na to, či má byť uložené konečné antidumpingové clo, aká časť dočasného cla má byť definitívne vyberaná. Na tento účel „ujma“ nezahrňa materiálnu prekážku v založení výrobného odvetvia spoločnosti ani hrozbu značnej ujmy, pokiaľ sa nezistí, že v prípade neprijatia dočasných opatrení by sa táto hrozba zmenila na značnú ujmu. Vo všetkých ostatných prípadoch predstavujúcich túto hrozbu alebo prekážku v založení sa všetky dočasné čiastky uvoľnia a konečné clá možno uložiť len odo dňa konečného rozhodnutia o hrozbe alebo materiálnej prekážke.

3. Ak je konečné antidumpingové clo vyššie ako dočasné clo, rozdiel sa nevyberie. Ak je konečné clo nižšie ako dočasné clo, výšku cla treba prepočítať. Ak je konečné rozhodnutie negatívne, dočasné clo sa nepotvrdí.

4. Konečné vyrovnávacie clo možno vyberať za výrobky, ktoré boli uvedené do obehu s cieľom spotreby najneskôr 90 dní pred dňom uplatnenia prechodných opatrení, ale nie pred začatím

prešetrovania za predpokladu, že dovozy boli registrované v súlade s článkom 14 ods. 5, Komisia umožnila príslušným vývozcom vyjadriť svoje pripomienky k nim a:

- a) na príslušný výrobok bol zistený dumping už v minulosti alebo si bol dovozca vedomý, alebo si mal byť vedomý dumpingu, pokiaľ ide o jeho rozsah a údajnú alebo zistenú ujmu; a
- b) okrem úrovne dovozu, ktorý spôsobil ujmu počas obdobia prešetrovania, existuje ďalší podstatný nárast dovozu, u ktorého je pravdepodobné, že z hľadiska jeho načasovania a objemu a ďalších okolností vážne naruší nápravný účinok konečného antidumpingového cla, ktoré má byť uplatnené.

5. V prípadoch porušenia alebo zrušenia záväzkov možno uvaliť konečné clo na tovar, ktorý bol prepustený do režimu voľného obehu, najneskôr 90 dní pred uplatnením prechodných opatrení za predpokladu, že dovozy boli zaregistrované v súlade s článkom 14 ods. 5 a že tento retroaktívny odhad sa nevzťahuje na dovozy, ktoré sa uskutočnili pred porušením alebo zrušením záväzku.

Článok 11

Doba trvania, preskúmania a náhrady

1. Antidumpingové opatrenie zostane v platnosti len tak dlho a v takom rozsahu, v akom je to potrebné na prijatie odvetných opatrení proti dumpingu, ktorý spôsobuje ujmu.

2. Konečné antidumpingové opatrenie vyprší päť rokov od jeho uloženia alebo päť rokov od ukončenia najnovšieho preskúmania, ktoré sa týkalo tak dumpingu, ako aj ujmy, pokiaľ nie je v rámci preskúmania stanovené, že uplynutie platnosti by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy. Takéto preskúmanie uplynutia platnosti sa iniciuje z podnetu Komisie alebo na žiadosť výrobcov spoločnosti, alebo v ich mene a príslušné opatrenia zostanú v platnosti až do výsledku takehoto preskúmania.

Preskúmanie uplynutia platnosti sa začne, ak žiadosť obsahuje dostatočné dôkazy, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne malo za následok pokračovanie alebo opakovaný výskyt dumpingu a ujmy. O takejto pravdepodobnosti môžu napríklad svedčiť dôkazy o pretrvávajúcom dumpingu a ujme alebo dôkazy, že odstránenie ujmy je čiastočne alebo výlučne spôsobené existenciou opatrení, alebo dôkazy, že okolnosti vývozcov alebo

trhové podmienky sú také, že svedčia o pravdepodobnosti ďalšieho poškodzujúceho dumpingu.

Pri vykonávaní prešetrovaní podľa tohto odseku sa vývozcom, dovozcom, predstaviteľom vyvážajúcej krajiny a výrobcom spoločnosti poskytnú príležitosti vysvetliť, vyvrátiť alebo vyjadriť pripomienky k záležitostiam, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie a závery sa dosiahnu s náležitým zreteľom na všetky relevantné a náležito zdokumentované dôkazy predložené vo vzťahu k otázke, či je pravdepodobné alebo nepravdepodobné, že vypršanie platnosti opatrení by viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* vo vhodnom čase v poslednom roku uplatňovania opatrení, ktoré sú vymedzené v tomto odseku. Následne sú výrobcovia spoločnosti oprávnení, najneskôr tri mesiace pred koncom päťročného obdobia, podať si žiadosť o preskúmanie v súlade s druhým pododsekom. Taktiež sa uverejní oznámenie o skutočnom uplynutí platnosti opatrení podľa tohto odseku.

3. Potrebu pokračovať v ukladaní opatrení možno taktiež preskúmať, ak je to opodstatnené, z podnetu Komisie alebo na žiadosť členského štátu, alebo za predpokladu, že uplynulo primerané obdobie, alebo minimálne jeden rok od uloženia konečného opatrenia, na žiadosť ľubovoľného vývozcu alebo dovozcu, alebo výrobcov spoločnosti, ktorá obsahuje dostatočné dôkazy odôvodňujúce potrebu takéhoto predbežného preskúmania.

Predbežné preskúmanie sa začne, ak príslušná žiadosť obsahuje dostatočné dôkazy, že pokračujúce uloženie opatrenia už nie je potrebné na vyrovnanie dumpingu a/alebo že je nepravdepodobné, že by ujma pokračovala, alebo sa opakovane vyskytovala, ak by sa opatrenie zrušilo alebo zmenilo, alebo že existujúce opatrenie nie je alebo už nie je odôvodnené na kompenzáciu dumpingu, ktorý spôsobuje ujmu.

Pri vykonávaní prešetrovania podľa tohto odseku môže Komisia okrem iného zvážiť, či sa okolnosti, ktoré sa týkajú dumpingu a ujmy, významne zmenili, alebo či existujúcimi opatreniami sa dosahujú zamýšľané výsledky, pokiaľ ide o odstránenie ujmy predtým vymedzenej podľa článku 3. V týchto prípadoch sa berie do úvahy konečné určenie všetkých relevantných a náležite zdokumentovaných dôkazov.

4. Taktiež sa uskutoční preskúmanie s cieľom stanovenia individuálnych dumpingových rozpätí pre nových vývozcov v príslušnej vyvážajúcej krajine, ktorí daný výrobok nevyvážali v priebehu obdobia prešetrovania, ktoré bolo základom pre opatrenia.

Preskúmanie sa začne, ak nový vývozca alebo výrobca môže preukázať, že nie je v spojení so žiadnym z vývozcov alebo výrobcov vo vyvážajúcej krajine, ktorí podliehajú antidumpingovým opatreniam vo vzťahu k príslušnému výrobku, a že v skutočnosti vyvážal do spoločnosti po uplynutí vyššie uvedeného obdobia prešetrovania alebo ak môže preukázať, že prijal neodvolateľný zmluvný záväzok vyviezť do spoločnosti značné množstvo.

Preskúmanie v prípade nového vývozcu sa začne a urýchlene uskutočnení po konzultácii s poradným výborom a potom, ako bola výrobcovi spoločnosti poskytnutá príležitosť vyjadriť svoje pripomienky. Nariadením Komisie, ktorým sa začína preskúmanie, sa zruší clo platné vo vzťahu k príslušnému novému vývozci zmenou a doplnením nariadenia, ktorým sa takéto clo uložilo a registráciou dovozu v súlade s článkom 14 ods. 5, aby sa zabezpečila možnosť vyberať antidumpingové clo retroaktívne až do dátumu začatia preskúmania, ak by preskúmanie malo za následok určenie dumpingu vo vzťahu k takémuto vývozci.

Ustanovenia tohto odseku sa neuplatňujú v prípade, ak boli clá uložené podľa článku 9 ods. 6.

5. Príslušné ustanovenia tohto nariadenia vo vzťahu k postupom a uskutočňovaniu prešetrovania s výnimkou tých, ktoré sa týkajú lehôt, sa vzťahujú na každé preskúmanie uskutočnené podľa odsekov 2, 3 a 4. Akékoľvek takéto preskúmanie sa uskutoční rýchlo a efektívne a spravidla sa ukončí do 12 mesiacov od dátumu začatia preskúmania.

6. Preskúmania podľa tohto článku sa začnú zo strany Komisie po konzultácii s poradným výborom. Tam, kde je to na základe preskúmania opodstatnené, opatrenia sa zrušia alebo zachovávajú v súlade s odsekom 2, alebo zrušia, zachovávajú, alebo zmenia a doplnia v súlade s odsekmi 3 a 4 orgánom spoločnosti, ktorý je zodpovedný za ich zavedenie. Ak sú opatrenia zrušené pre individuálnych vývozcov, nie však pre krajinu ako celok, takýto vývozcovia sú naďalej účastníkmi konania a možno ich automaticky opätovne prešetriť v rámci ktoréhokoľvek následného preskúmania, ktoré sa uskutoční vo vzťahu k tejto krajine v súlade s týmto článkom.

7. Ak prebieha preskúmanie opatrení podľa odseku 3 na konci obdobia uplatňovania opatrení v zmysle v odseku 2, takéto preskúmanie taktiež zahŕňa okolnosti ustanovené v odseku 2.

8. Bez ohľadu na odsek 2 môže dovozca požadovať náhradu vybraného cla tam, kde sa preukáže, že dumpingové rozpätie, na základe ktorého boli clá zaplatené, bolo odstránené alebo znížené na úroveň, ktorá je pod úrovňou cla, ktoré je v platnosti.

Pri požadovaní náhrady antidumpingového cla podá dovozca žiadosť Komisii. Žiadosť sa podá prostredníctvom členského štátu, na ktorého území bol výrobok prepustený do voľného obehu do šiestich mesiacov od dátumu, kedy bola výška konečného cla, ktoré sa má vyberať, náležito určená príslušnými orgánmi alebo od dátumu, kedy bolo s konečnou platnosťou rozhodnuté vyberať príslušné čiastky, ktoré sú zabezpečené prostredníctvom dočasného cla. Členské štáty príslušnú žiadosť bezodkladne doručia Komisii.

Žiadosť o náhradu sa považuje za náležito odôvodnenú dôkazmi, ak obsahuje presné informácie o čiastke náhrady antidumpingového cla, na ktorú sa uplatňuje nárok a všetku colnú dokumentáciu, ktorá sa týka výpočtu a platby takejto čiastky. Taktiež obsahuje dôkazy za reprezentatívne obdobie o normálnych hodnotách a vývozných cenách do spoločenstva v prípade vývozcu alebo výrobcu, na ktorého sa clo vzťahuje. V prípade, že dovozca nie je v spojení s príslušným vývozcom alebo výrobcu a takáto informácia nie je bezprostredne dostupná alebo v prípade, že vývozca alebo výrobca nie je ochotný ich poskytnúť dovozcovi, žiadosť obsahuje vyhlásenie vývozcu alebo výrobcu, že dumpingové rozpätie bolo znížené alebo odstránené, ako je uvedené v tomto článku a že relevantné podporné dôkazy sa poskytnú Komisii. V prípade, že takéto dôkazy od vývozcu alebo výrobcu nie sú k dispozícii v priebehu primeraného časového obdobia, žiadosť sa zamietne.

Komisia po konzultácii s poradným výborom rozhodne, či a do akej miery by sa malo žiadosti vyhovieť alebo môže kedykoľvek rozhodnúť o začatí predbežného preskúmania, na základe čoho sa informácie a zistenia z takéhoto preskúmania vykonaného v súlade s ustanoveniami, ktoré sa vzťahujú na takéto preskúmania, použijú na určenie, či a do akej miery je náhrada oprávnená. Náhrada cla sa spravidla uskutoční do 12 mesiacov a za žiadnych okolností nie neskôr ako 18 mesiacov po dátume, kedy bola žiadosť o náhradu, náležito odôvodnená dôkazmi, podaná dovozcom výrobku, na ktoré sa vzťahuje antidumpingové clo. Platba každej schválenej náhrady sa spravidla realizuje členskými štátmi do 90 dní od vyššie uvedeného rozhodnutia.

9. Pri všetkých preskúmaniach alebo prešetrovaniach, ktoré sa týkajú náhrady, uskutočnených podľa tohto článku, použije Komisia za predpokladu, že sa nezmenili okolnosti, tú istú metódotológiu ako pri prešetrovaní, ktoré viedlo k clu, pričom sa náležito zohľadní článok 2 a predovšetkým jeho odseky 11 a 12 a článok 17

10. Pri každom prešetrovaní, ktoré sa uskutoční podľa tohto článku, Komisia preskúma spoľahlivosť vývozných cien v súlade s článkom 2. V prípade, že sa rozhodne vytvoriť vývoznú cenu v súlade s článkom 2 ods. 9, vypočíta ju bez akejkoľvek zážky o čiastku zaplateného antidumpingového cla, ak sa poskytnú

nezvratný dôkaz, že clo je náležito vyjadrené v maloobchodných cenách a následných predajných cenách v spoločenstve.

Článok 12

1. V prípade, že výrobné odvetvie spoločenstva predloží dostatočné informácie preukazujúce, že opatrenia nevedli k žiadnemu pohybu alebo k nedostatočnému pohybu maloobchodných cien a následných predajných cien v spoločenstve, možno prešetrovanie po konzultácii obnoviť s cieľom preskúmania, či majú opatrenia vplyv na vyššie uvedené ceny.

2. Počas opätovného prešetrovania v súlade s týmto článkom sa vývozcom, dovozcom a výrobcu spoločenstva poskytne príležitosť objasniť situáciu vo vzťahu k maloobchodným cenám a následným predajným cenám: ak sa dôjde k záveru, že príslušné opatrenia by mali viesť k pohybu takýchto cien, potom sa s cieľom odstránenia ujmy, ktorá sa predtým určila v súlade s článkom 3, prehodnotia vývozné ceny v súlade s článkom 2 a znovu sa vypočítajú dumpingové rozpätia, aby sa zohľadnili prehodnotený vývozné ceny. Ak sa predpokladá, že nedostatok pohybu cien v spoločenstve je spôsobený poklesom vývozných cien, ku ktorému došlo pred alebo po uložení opatrení, môžu sa prepočítať dumpingové rozpätia, aby sa zohľadnili takéto nižšie vývozné ceny.

3. Ak opätovné prešetrovanie podľa tohto článku preukáže nárast dumpingu, platné opatrenia sa na návrh Komisie zmenia a doplnia Radou uznávajúcou sa jednoduchou väčšinou v súlade s novými zisteniami o vývozných cenách.

4. Príslušné ustanovenia článkov 5 a 6 sa vzťahujú na akékoľvek preskúmanie, ktoré sa uskutočňuje podľa tohto článku s tým rozdielom, že takéto preskúmanie sa vykoná urýchlene a spravidla sa ukončí do šiestich mesiacov od dátumu začatia opätovného prešetrovania.

5. Údajné zmeny normálnej hodnoty sa podľa tohto článku zohľadnia, len ak sa Komisii sprístupnia úplné informácie o revidovaných normálnych hodnotách, náležito odôvodnené dôkazmi a v lehotách stanovených v oznámení o začatí prešetrovania. V prípade, že určité prešetrovanie zahŕňa prehodnotenie normálnych hodnôt, je možné, aby dovozy podliehali registrácii v súlade s článkom 14 ods. 5 až dovtedy, pokiaľ nie sú známe výsledky opätovného prešetrovania.

Článok 13

Obchádzanie

1. Antidumpingové clá uložené v zmysle tohto nariadenia môžu byť rozšírené na dovozy podobných výrobkov z tretích krajín

alebo ich častí v prípade, že dochádza k obchádzaniu opatrení. Obchádzanie je vymedzené ako zmena v štruktúre obchodu medzi tretími krajinami a spoločenstvom, ktorá je výsledkom praxe, postupu alebo činnosti, pre ktoré neexistuje iný dostatočný dôvod alebo hospodárske odôvodnenie než uloženie cla, a ak existuje dôkaz o tom, že nápravné účinky cla sú oslabované cenami, resp. množstvami obdobných výrobkov a že neexistuje žiadny dôkaz o dumpingu vo vzťahu k normálnym hodnotám predtým určeným pre takéto alebo podobný výrobok.

2. Montážna činnosť v spoločenstve alebo v tretej krajine sa považuje za obchádzanie platných opatrení, ak:

- a) sa táto činnosť začala alebo podstatne vzrástla od začatia antidumpingového prešetrovania alebo tesne pred jeho začatím a príslušné diely pochádzajú z krajiny, na ktorú sa vzťahujú opatrenia; a
- b) príslušné diely tvoria 60 % alebo viac z celkovej hodnoty zmontovaného výrobku s výnimkou prípadov, kedy v žiadnom prípade nemožno uvažovať, že dochádza k obchádzaniu, ak sa hodnota, ktorá je pridaná privezeným dielom počas montážnej alebo kompletizačnej činnosti je vyššia než 25 % výrobných nákladov, a
- c) nápravné účinky cla sú vážne oslabené z hľadiska cien a/alebo množstiev podobného zmontovaného výrobku a existujú dôkazy o dumpingu vo vzťahu k predtým stanoveným normálnym hodnotám na takéto alebo podobné výrobky.

3. Prešetrovanie sa začne podľa tohto článku v prípade, že žiadosť obsahuje dostatok dôkazov o faktoroch uvedených v odseku 1. Podnet sa po konzultácii s poradným výborom zadá vo forme nariadenia Komisie, ktoré tiež nariadi colným orgánom, aby podrobili dovozy registrácii v súlade s článkom 14 ods. 5, alebo aby požiadali o záruky. Prešetrovanie vykoná Komisia, ktorej môžu pomáhať colné orgány, a ukončí sa do deviatich mesiacov. Ak sa na základe zistených skutočností ukáže, že rozšírenie opatrení je opodstatnené, vykoná ho Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie, a to počínajúc dňom uloženia povinnosti registrácie v zmysle článku 14 ods. 5 alebo odo dňa, kedy sa požaduje záruka. Príslušné procesné ustanovenia tohto nariadenia, ktoré sa týkajú začatia a priebehu prešetrovania, sa uplatňujú v súlade s týmto článkom.

4. Výrobky nepodliehajú registrácii v zmysle článku 14 ods. 5 alebo opatreniam, ak sa doložia colným osvedčením, ktoré preukazuje, že dovoz tovaru nepredstavuje obchádzanie týchto opatrení. Takéto osvedčenia môžu byť vydané dovozcom na základe

písomnej žiadosti a súhlasu Komisie po konzultácii s poradným výborom alebo na základe rozhodnutia Rady o uložení opatrení a sú platné počas obdobia a za podmienok, ktoré sú určené v týchto osvedčeniach.

5. Ustanoveniami tohto článku nie je dotknuté bežné uplatňovanie platných ustanovení, ktoré sa týkajú cla.

Článok 14

Všeobecné ustanovenia

1. Dočasné alebo konečné antidumpingové clá sa uložia nariadením a sú vybrané členskými štátmi v stanovenej forme, sadzbe a podľa ostatných kritérií špecifikovaných v nariadení, ktoré upravuje uloženie tohto cla. Tieto clá sa vyberajú nezávisle od colných poplatkov a iných daní, ktoré sú zvyčajne ukladané pri dovozoch. Žiaden výrobok súčasne nepodlieha antidumpingovým aj vyrovnávacím clám, ktoré majú riešiť tú istú situáciu spôsobenú dumpingom alebo subvencovaním vývozu.

2. Nariadenia, ktoré upravujú ukladanie dočasného alebo konečného antidumpingového cla a nariadenia alebo rozhodnutia, ktoré upravujú prijímanie cenových záväzkov alebo ukončenie prešetrovania alebo konania sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Tieto nariadenia a rozhodnutia obsahujú najmä, a so zreteľom na ochranu dôverných informácií, pokiaľ možno mená/názvy vývozcov alebo krajín, opis výrobku a zhrnutie skutočností dôležitých pre určenie dumpingu alebo ujmy. V každom prípade kópia nariadenia alebo rozhodnutia sa odošle známym zainteresovaným stranám. Ustanovenia tohto odseku sa primerane uplatnia aj pri kontrolách.

3. Podľa tohto nariadenia možno prijať osobitné ustanovenia, predovšetkým vo vzťahu k spoločnému vymedzeniu pojmu pôvod, ktorý je uvedený v nariadení Rady (EHS) č. 2913/92 ⁽¹⁾.

4. V záujme spoločenstva možno opatrenia, ktoré sú uložené podľa tohto nariadenia po konzultácii s poradným výborom pozastaviť na základe rozhodnutia Komisie na deväťmesačné obdobie. Platnosť pozastavenia možno predĺžiť o ďalšie obdobie maximálne jedného roka, ak o tom na návrh Komisie rozhodne Rada uznášajúca sa jednoduchou väčšinou. Opatrenia možno pozastaviť len v prípade, že trhové podmienky sa dočasne zmenili do tej miery, že nie je pravdepodobné, že v dôsledku pozastavenia ich platnosti dôjde k pretrvávaniu ujmy, a ak sa výrobné

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

odvetvie spoločenstva mohlo k tomuto rozhodnutiu vyjadriť a jeho pripomienky sa zohľadnili. Opatrenia možno kedykoľvek a po konzultáciách obnoviť, ak zanikne dôvod pre pozastavenie ich platnosti.

5. Komisia môže po konzultácii s poradným výborom nariadiť colným úradom, aby podnikli vhodné kroky na registráciu dovozov, aby bolo možné opatrenia následne uplatniť na tieto dovozy od dátumu takejto registrácie. Registráciu dovozu je možné zaviesť na základe žiadosti výrobného odvetvia spoločenstva, ktorá obsahuje dostatočné dôkazy na odôvodnenie takéhoto postupu. Registrácia sa zavedie prostredníctvom nariadenia, v ktorom sa stanoví účel takéhoto opatrenia a v prípade potreby odhadovaná čiastka prípadného budúceho záväzku. Registrácia dovozov sa nezavedie na dlhšie obdobie ako deväť mesiacov.

6. Členské štáty podajú každý mesiac Komisii správy o dovozoch, ktoré podliehajú prešetrovaniu a opatreniam a o výške ciel vybraných podľa tohto nariadenia.

Článok 15

Konzultácie

1. Akékoľvek konzultácie, ktoré sú ustanovené v tomto nariadení sa uskutočnia v rámci poradného výboru, ktorý je zložený zo zástupcov členských štátov, pričom vo funkcii predsedu je zástupca Komisie. Konzultácie sa konajú ihneď na základe žiadosti členského štátu alebo z podnetu Komisie a v každom prípade v priebehu časového obdobia, ktoré umožní dodržanie lehôt stanovených týmto nariadením.

2. Výbor zasadá po zvolaní jeho predsedom. Členským štátom poskytuje čo najskôr všetky relevantné informácie.

3. V prípade potreby môžu byť konzultácie len písomné; v takom prípade Komisia upovedomí členské štáty a stanoví obdobie, v rámci ktorého sú oprávnené vyjadriť svoje stanoviská alebo požadovať ústne konzultácie, ktoré predseda zorganizuje za predpokladu, že sa takéto ústne konzultácie môžu konať v priebehu časového obdobia, ktoré umožňuje dodržanie lehôt stanovených týmto nariadením.

4. Konzultácie sa týkajú predovšetkým:

a) existencie dumpingu a metód stanovenia dumpingového roz-
pätia;

b) existencie a rozsahu ujmy;

c) príčinnej súvislosti medzi dumpingovým dovozom a ujmou;

d) opatrení, ktoré sú za určitých okolností primerané zabrániť alebo napraviť ujmu spôsobenú dumpingom a spôsoby a prostriedky realizácie takýchto opatrení.

Článok 16

Overovanie na mieste

1. Komisia v prípade potreby vykoná overovanie na mieste s cieľom preskúmať záznamy dovozcov, vývozcov, obchodníkov, zástupcov, výrobcov, obchodných združení a organizácií a overiť informácie o dumpingu a ujme. V prípade absencie riadnej a včasnej odpovede overovanie na mieste nemožno vykonať.

2. Komisia v prípade potreby môže vykonať prešetrovanie v treťích krajinách pod podmienkou, že získa súhlas dotknutých podnikov, oznámi svoj zámer predstaviteľom vlády príslušnej krajiny a títo nevznesú proti prešetrovaniu námietky. Len čo Komisia získa súhlas dotknutých podnikov, mala by oznámiť krajine vývozu názvy a sídla podnikov, ktoré chce navštíviť, ako aj dohodnuté termíny overovania.

3. Dotknuté podniky sú informované o druhu informácií, ktoré sú predmetom skúmania počas overovania na mieste a o ďalších informáciách, ktoré musia byť počas neho poskytnuté, aj keď uvedené nemá dopad na žiadosti podané počas overovania, ktoré sa týkajú ďalších podrobností súvisiacich s poskytnutými informáciami.

4. Pri prešetrovaniach vykonaných v zmysle odsekov 1, 2 a 3 pomáhajú Komisii úradníci tých členských krajín, ktoré o to požiadajú.

Článok 17

Výber vzorky

1. V prípadoch, kde je počet osôb, ktoré podali podnet, vývoz-
cov alebo dovozcov, druhov výrobkov alebo transakcií veľký, pre-
šetrovanie sa môže obmedziť na výber primeraného počtu strán,
výrobkov alebo transakcií použitím vzoriek, ktoré sú štatisticky
správne na základe informácií dostupných v čase výberu alebo
na najväčší reprezentatívny objem výroby, odbytu alebo celko-
vého vývozu, ktorý možno v rámci dostupného času primerane
preskúmať.

2. Konečný výber strán, druhov výrobkov alebo transakcií vyko-
naných podľa týchto ustanovení o výbere vzorky závisí od

Komisie, uprednostní sa však výber vzorky konzultovanej a odsúhlasenej príslušnými stranami za predpokladu, že sa takéto strany prihlásia a sprístupnia dostatočné množstvo informácií do troch týždňov od začatia prešetrovania, aby sa umožnilo vybratie reprezentatívnej vzorky.

3. V prípadoch, v ktorých sa prešetrovanie obmedzilo v súlade s týmto článkom, vypočíta sa individuálne dumpingové rozpätie napriek tomu pre každého vývozcu alebo výrobcu, ktorý nebol pôvodne vybraný a ktorý predloží potrebné informácie v lehote stanovenej v tomto nariadení, okrem prípadu, keď je počet vývozcov alebo výrobcov tak veľký, že individuálne prešetrovanie by bolo nadmieru obtiažne a prekážalo by včasnemu ukončeniu prešetrovania.

4. Ak sa rozhodne o uskutočnení výberu a určité alebo všetky vybrané strany dostatočne nespolupracujú, čo môže značne ovplyvniť výsledok prešetrovania, možno vybrať novú vzorku. Ak však odmietanie spolupráce pretrváva, alebo nie je dost' času na výber novej vzorky, postupuje sa v zmysle ustanovení článku 18.

4. Ak sa dôkazy alebo informácie neakceptujú, strana, ktorá ich poskytla, je bezodkladne informovaná o dôvodoch a dostane príležitosť, aby poskytla ďalšie vysvetlenie v stanovenej lehote. Ak sa vysvetlenia nepovažujú za dostatočné, dôvody zamietnutia takýchto dôkazov alebo informácií sa sprístupnia a uvedú sa v uverejnených nálezochoch.

5. Ak sa stanoviská vrátane tých, ktoré sa týkajú normálnej hodnoty, zakladajú na ustanoveniach odseku 1, vrátane informácií uvedených v podaní, overia sa tam, kde je to prakticky možné a s náležitým ohľadom na lehoty prešetrovania, vo vzťahu k informáciám z iných nezávislých zdrojov, ktoré môžu byť dostupné, ako sú napr. publikované cenníky, oficiálna dovozná štatistika a colné výkazy alebo informácie získané od iných zainteresovaných strán v priebehu prešetrovania.

6. Ak ktorákoľvek zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje len čiastočne, takže sa tým neposkytnú relevantné informácie, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý, ako by tomu bolo v prípade, ak by táto spolupracovala.

Článok 18

Odmietnutie spolupráce

1. V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne prístup k potrebným informáciám alebo ich inak neposkytne v lehote stanovenej v tomto nariadení, prípadne významným spôsobom vytvára prekážky uskutočneniu prešetrovania, predbežné alebo konečné zisteniam, či už pozitívne alebo negatívne možno vypracovať na základe dostupných skutočností. Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, príslušné informácie sa neberú do úvahy a môžu byť využité dostupné skutočnosti. Zainteresované strany by mali byť upozornené na dôsledky odmietnutia spolupráce.

2. Neposkytnutie odpovede v elektronickej forme sa nepovažuje za odmietnutie spolupráce za predpokladu, že zainteresovaná strana preukáže, že poskytnutie odpovede v požadovanej forme by predstavovalo neprimeranú záťaž alebo neprimerané dodatočné náklady.

3. Ak informácie predložené niektorou zainteresovanou stranou nie sú vo všetkých ohľadoch ideálne, napriek tomu sa nemajú ignorovať za predpokladu, že akékoľvek nedostatky nie sú takého rozsahu, aby spôsobili neprimerané ťažkosti pri dopracovaní sa k prijateľnému a správne zisteniu a zároveň, že sú informácie včas predložené a je možné ich overiť a že strana konala podľa svojich najlepších schopností.

Článok 19

Ochrana dôverných informácií

1. Všetky informácie dôverného charakteru (napr. ktorých vyznadenie by mohlo poskytnúť veľkú konkurenčnú výhodu konkurentovi, malo nepriaznivé dôsledky pre osobu poskytujúcu informácie alebo osobu, od ktorej získala informácie), prípadne informácie poskytnuté dôverne stranami pri prešetrovaní, ak je na to dobrý dôvod, považujú príslušné orgány za dôverné.

2. Od zainteresovaných strán, ktoré poskytujú dôverné informácie, sa vyžaduje, aby predložili súhrn týchto informácií, ktorý nemá dôverný charakter. Tento súhrn musí byť dostatočne podrobný, aby umožnil pochopiť podstatu dôverne poskytnutých informácií. Za mimoriadnych okolností môžu tieto strany uviesť, že predmetné informácie nemožno predložiť vo forme súhrnu. V týchto výnimočných prípadoch treba uviesť dôvody, pre ktoré nie je možné dané informácie zhrnúť.

3. Ak sa žiadosť o dôverné zaobchádzanie považuje za neopodstatnenú, alebo ak dodávateľ informácií buď nie je ochotný sprístupniť informácie, alebo nesúhlasí s ich zverejnením vo všeobecnej alebo súhrnnej forme, možno od zohľadnenia týchto informácií upustiť, pokiaľ nemožno pomocou vhodných zdrojov uspokojivo dokázať, že predmetné informácie sú správne. Žiadosť o dôverné zaobchádzanie nesmú byť zamietnuté svojvoľne.

4. Tento článok nebráni zverejneniu všeobecných informácií orgánmi spoločenstva a najmä uvedeniu dôvodov, na základe ktorých boli prijaté rozhodnutia v zmysle tohto nariadenia, ani zverejneniu dôkazov, o ktoré sa opierali orgány spoločenstva, ak bude potrebné vysvetliť príslušné dôvody v súdnom konaní. Pri zverejnení týchto informácií treba zohľadniť oprávnené záujmy dotknutých strán, aby sa zabránilo vyzeraniu obchodného tajomstva.

5. Rada, Komisia a členské štáty alebo ich úradníci bez výslovného súhlasu poskytovateľa nevyzradia žiadne informácie získané na základe tohto nariadenia, ak ich poskytovateľ požiadal o dôverné zaobchádzanie. Výmena informácií medzi Komisiou a členskými štátmi alebo informácie o poradách uskutočnených podľa článku 15, prípadne interných dokumentov vypracovaných orgánmi spoločenstva alebo jeho členskými štátmi, sa nevyzradia okrem prípadov výslovne ustanovených v tomto nariadení.

6. Informácie získané v súlade s týmto nariadením sa použijú len na účely, na ktoré boli vyžiadané.

Článok 20

Poskytovanie informácií

1. Osoby, ktoré podali podnet, dovozcovia, vývozcovia a ich zastupujúce združenia, ako aj zástupcovia vyvážajúcej krajiny môžu požiadať o poskytnutie podrobných informácií o skutočnostiach, na základe ktorých boli uložené prechodné opatrenia. Žiadosti o poskytnutie týchto informácií sa predložia písomne bezodkladne po uložení prechodných opatrení a predmetné informácie sa poskytnú písomne, len čo to bude možné.

2. Strany uvedené v odseku 1 môžu požiadať o konečné poskytnutie informácií, resp. dôvodov, na základe ktorých má byť odporučené uloženie konečných opatrení, ukončenie prešetrovania alebo zastavenie konania bez uloženia opatrení, pričom osobitnú pozornosť treba venovať poskytovaniu iných informácií, než sú tie, z ktorých sa vychádzalo pri dočasných opatreniach.

3. Žiadosti o konečné poskytnutie informácií, ako je uvedené v odseku 2, sa adresujú Komisii v písomnej forme, a ak bolo uložené dočasné clo, doručené najneskôr do jedného mesiaca od uverejnenia oznámenia o uložení predmetného cla. Ak nebolo uložené dočasné clo, strany majú možnosť požiadať o konečné poskytnutie informácií v lehote stanovenej Komisiou.

4. Konečné poskytnutie informácií sa uskutoční písomnou formou. Pri zohľadnení ochrany dôverných informácií sa poskytnú čo najskôr, zvyčajne do jedného mesiaca pred konečným rozhodnutím alebo predložením návrhu na konečné opatrenie Komisiou podľa článku 9. Ak nie je Komisia schopná poskytnúť určité informácie alebo dôvody v stanovenej lehote, urobí tak, len čo to bude možné. Poskytnutím informácií nie je dotknuté následné rozhodnutie, ktoré môže prijať Komisia alebo Rada, ale ak takéto rozhodnutie vychádza z iných skutočností a dôvodov, tieto budú poskytnuté čo najskôr.

5. Námitky vznesené po konečnom poskytnutí informácií sa zohľadnia, len ak sú doručené v lehote stanovenej Komisiou, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 dní, a to s prihliadnutím na naliehavosť záležitosti.

Článok 21

Záujem spoločenstva

1. Rozhodnutie o tom, či záujem spoločenstva vyžaduje intervenciu, by malo byť založené na hodnotení všetkých existujúcich záujmov ako celku, vrátane záujmov domáceho výrobného odvetvia, užívateľov a spotrebiteľov. Rozhodnutie v zmysle tohto článku sa prijme len vtedy, keď všetky strany dostali možnosť vyjadriť sa v súlade s odsekom 2. Pri tomto skúmaní treba venovať pozornosť potrebe vylúčiť vplyv škodlivého dumpingu a obnoviť efektívnu konkurenciu. Opatrenia určené na základe zisteného dumpingu a ujmy sa neuplatnia, ak orgány na základe všetkých predložených informácií dospejú k záveru, že prijatie týchto opatrení nie je v záujme spoločenstva.

2. S cieľom vytvoriť pevný základ, na ktorom orgány zohľadnia všetky stanoviská a informácie pri rozhodovaní, či je uloženie opatrenia v záujme spoločenstva alebo nie, osoby, ktoré podali podnet, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, reprezentatívni užívatelia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa môžu v lehote stanovenej v oznámení o začatí prešetrovania v súvislosti s vyrovnávacím clom prihlásiť a poskytnúť Komisii potrebné informácie. Tieto informácie alebo ich súhrny sú sprístupnené ostatným stranám uvedeným v tomto odseku, ktoré sú oprávnené sa k nim vyjadriť.

3. Strany, ktoré konali v súlade s odsekom 2, môžu požiadať o vypočutie. Týmto žiadostiam sa vyhovie, ak sú predložené v lehote stanovenej v odseku 2 a ak obsahujú dôvody, prečo je z hľadiska záujmu spoločenstva dôležitý vypočutí si názor príslušných strán.

4. Strany, ktoré konali v súlade s odsekom 2, môžu vyjadriť k uplatňovaniu uložených dočasných cieľ pripomienky. Ak majú byť tieto pripomienky zohľadnené, treba ich doručiť do jedného mesiaca od uplatnenia takýchto opatrení, a potom tieto pripomienky alebo ich náležité zhrnutia sprístupniť ostatným stranám, ktoré majú právo vyjadriť k nim svoje pripomienky.

5. Komisia preskúma informácie, ktoré boli riadne predložené, a posúdi ich reprezentatívnosť, pričom výsledky tejto analýzy spolu so stanoviskom o jej výsledkoch sa predložia poradnému výboru. Komisia pri každom návrhu predloženom v súlade s článkom 9 zohľadní vyváženosť stanovísk vyjadrených vo výbore.

6. Strany, ktoré konali v súlade s odsekom 2, môžu požiadať o sprístupnenie faktov a informácií, na základe ktorých sa pravdepodobne prijímú konečné rozhodnutia. Tieto informácie sa sprístupnia v maximálnej možnej miere a bez toho, aby to malo dopad na následné rozhodnutie Komisie alebo Rady.

7. Informácie sa zohľadnia len v prípade, ak sa opierajú o skutočné dôkazy, ktoré potvrdzujú ich správnosť.

Článok 22

Záverečné ustanovenia

Toto nariadenie nebráni uplatneniu:

- a) akýchkoľvek osobitných pravidiel, ktoré sú ustanovené v dohodách uzavretých medzi spoločenstvom a tretími krajinami;
- b) nariadení spoločenstva v poľnohospodárskom odvetví a nariadení Rady (ES) č. 3448/93 ⁽¹⁾, (EHS) č. 2730/75 ⁽²⁾ a (EHS) č. 2783/75 ⁽³⁾; toto nariadenie pôsobí ako doplnok

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 1995

týchto nariadení a s výnimkou akýchkoľvek ich ustanovení, ktoré vopred vylučujú uplatnenie antidumpingového cla;

- c) osobitných opatrení za predpokladu, že takýto postup nie je v rozpore so záväzkami podľa GATT.

Článok 23

Zrušenie existujúcich právnych predpisov a prechodných opatrení

Týmto sa zrušuje nariadenie (ES) č. 3283/94 s výnimkou prvého odseku jeho článku 23.

Zrušenie nariadenia (ES) č. 3283/94 však nemá dopad na platnosť konaní, ktoré sa začali podľa toho nariadenia.

Ak je to primerané, odkazy na nariadenie (EHS) č. 2423/88 a nariadenie (ES) č. 3283/94 sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 24

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Lehoty stanovené v článkoch 5 ods. 9, 6 ods. 9 a 7 ods. 1 sa však vzťahujú na podnety, ktoré boli podané podľa článku 5 ods. 9 od 1. septembra 1995 a prešetrovania, ktoré sa začali na základe takýchto sťažností.

Za Radu

predseda

L. ATIENZA SERNA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 281, 1.11.1975, s. 20. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (EHS) č. 222/88 (Ú. v. ES L 28, 1.2.1988, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3290/94 (Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 105).